

**ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ЎЗБЕК ТИЛИ ВА АДАБИЁТИ  
УНИВЕРСИТЕТИ ХУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ  
DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**  

---

**ҚАРШИ ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ**

**НАМОЗОВА ЗИЛОЛА БОЗОРОВНА**

**НАВОИЙ ЛИРИКАСИ МАТНШУНОСЛИГИ ТАДҚИҚИ  
ТАДРИЖИ (ҲАМИД СУЛАЙМОН ИЛМИЙ ФАОЛИЯТИ АСОСИДА)**

**10.00.10 – Матншунослик ва адабий манбашунослик**

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ  
(PhD) ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ**

**Тошкент – 2020**

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD)  
диссертацияси автореферати мундарижаси**

**Оглавление автореферата доктора философии (PhD) по  
филологическим наукам**

**Contents of dissertation abstract of doctor of philosophy (PhD) on  
Philological Sciences**

<b>Намозова Зилола Бозоровна</b> Навоний лирикаси матншунослиги тадқиқи тадрижи (Ҳамид Сулаймон илмий фаолияти асосида).....	3
<b>Намозова Зилола Бозоровна</b> Исследование текстологической динамики лирики Навои (на основе научной деятельности Ҳамида Сулаймана).....	25
<b>Намозова Зилола Бозоровна</b> Gradual study of the textology of Navoi lyrics (based on the scientific work of Hamid Suleiman).....	46
<b>Эълон қилинган ишлар рўйхати</b> Список опубликованных работ List of published works .....	50

**ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ЎЗБЕК ТИЛИ ВА АДАБИЁТИ  
УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ  
DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**  

---

**ҚАРШИ ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ**

**НАМОЗОВА ЗИЛОЛА БОЗОРОВНА**

**НАВОИЙ ЛИРИКАСИ МАТНШУНОСЛИГИ ТАДҚИҚИ  
ТАДРИЖИ (ҲАМИД СУЛАЙМОН ИЛМИЙ ФАОЛИЯТИ АСОСИДА)**

**10.00.10 – Матншунослик ва адабий манбашунослик**

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ  
(PhD) ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ**

**Тошкент – 2020**

Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида В2018.1.PhD/Fil451 рақам билан рўйхатга олинган.

Диссертация Қарши давлат университетига бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, инглиз, рус(резюме)) Илмий кенгашнинг веб-саҳифасида ([www.navoiy-uni.uz](http://www.navoiy-uni.uz)) ва «ZiyoNet» Ахборот таълим порталида ([www.ziyounet.uz](http://www.ziyounet.uz)) жойлаштирилган.

<b>Илмий раҳбар:</b>	<b>Шодмонов Нафас Намозович</b> филология фанлари доктори, профессор
<b>Расмий оппонентлар:</b>	<b>Зоҳидов Рашид Фозилович</b> филология фанлари доктори, доцент  <b>Жўраев Жалолиддин Олимжонович</b> филология фанлари доктори
<b>Етакчи ташкилот:</b>	<b>ЎзР ФА Алишер Навоий номидаги</b> <b>давлат адабиёт музейи</b>

Диссертация ҳимояси Алишер Навоий номидаги Тошкент Давлат Ўзбек тили ва адабиёти университети ҳузуридаги илмий даражалар берувчи DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 рақамли Илмий кенгашнинг 2020 йил «26» декабр соат 10<sup>00</sup> даги мажлисида бўлиб ўтади (Манзил: 100100, Тошкент, Яккасарой тумани, Юсуф Хос Ҳожиб кўчаси, 103. Тел: (99871) 281-42-44; факс: (99871) 281-42-44; факс: (99871) 281-42-44, ([www.navoiy-uni.uz](http://www.navoiy-uni.uz)).

Диссертация билан Алишер Навоий номидаги Тошкент Давлат Ўзбек тили ва адабиёти университетининг Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин (825 рақами билан рўйхатга олинган). (Манзил: 100100, Тошкент, Яккасарой тумани, Юсуф Хос Ҳожиб кўчаси, 103. Тел: (99871) 281-42-44; факс: (99871) 281-42-44; ([www.navoiy-uni.uz](http://www.navoiy-uni.uz)).

Диссертация автореферати 2020 йил «21» декабр да тарқатилди. (2020 йил 21. декабр даги 23 - рақамли реестр баённомаси)



**Ш.С.Сирождинов**  
Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш  
раиси, филол.ф.д., профессор

 **К.У.Пардаев**  
Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш  
илмий котиби, филол.ф.д.

 **Н.А.Жабборов**  
Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш  
кошидаги илмий семинар раиси,  
филол.ф.д., профессор

## КИРИШ (фалсафа доктори (PhD) диссертацияси аннотацияси)

**Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати.** Жаҳон манбашунослиги ва матншунослигида Шарқ адабиётига оид адабий манбаларни, хусусан Алишер Навоий асарларини ўрганишга интилиш янги босқичга кўтарилмоқда. Бу босқич матншунослик олдига ўзига хос муаммо ва вазифаларни қўймоқда. Матн таҳлилини амалга ошириш, аввал бажарилган эдицион тадқиқот ва фаолиятларнинг ютуқ ҳамда тажрибалари таҳлиliga оид аниқ концепциялар ишлаб чиқилиши ортиб бораётир. Натижада матншуносликнинг назарий асослари яратилиб, матн тарихи ва танқиди адабий ҳодисаларининг адабий-эстетик моҳиятини тўлалигича акс эттиришига эришилмоқда. Бундай тадқиқотлар ўзига хос қонуниятларнинг юзага келиш тамойилларига ойдинлик киритади ва янги илмий-назарий хулосалар келтириб чиқариши билан долзарблик касб этади.

Дунё манбашунослиги ва матншунослигида даҳо ижодкорлар асарларига тегишли ҳар қандай матний топилма алоҳида қийматга эга бадий-эстетик ҳодиса сифатида чуқур таҳлил этилмоқда. Уларга оид бирламчи манбалар ўрганилиши билан қиёсий таҳлил ва талқин этилиши асосида янги назарий хулосаларга келинмоқда. Шуниси эътиборлики, соҳанинг собиқ етук олимлари томонидан ижодкор бадий-эстетик тасаввурининг намоён бўлиш шакллари, усуллари ва динамикаси каби масалалар бўйича билдирилган хулосалари нисбий характерга эгаллиги, уларни ислоҳ қилиш юзасидан илгари сурилаётган қарашлар илмий асосли эканини кўрсатмоқда.

Ўзбек матншунослигида бажарилаётган ишлар аجدодларимиз томонидан яратилган беқиёс адабий меросни тадқиқ этиш орқали халқимиз маънавий оламини бойитишда, келажак авлодни баркамол шахс қилиб тарбиялашда муҳим аҳамият касб этади. “Бизнинг ҳавас қилса арзийдиган буюк тарихимиз бор, ҳавас қилса арзийдиган улуғ аجدодларимиз бор. Ҳавас қилса арзийдиган беқиёс бойликларимиз бор. Ва мен ишонаман, насиб этса, ҳавас қилса арзийдиган буюк келажакимиз, буюк адабиётимиз ва санъатимиз ҳам, албатта, бўлади”<sup>1</sup>. Мутафаккир Алишер Навоий асарлари, жумладан лирик мероси нашрлари бўйича салмоқли ишлар амалга оширилиб келинди. Хусусан, ўтган аср ўрталарида ўзбек матншуносликнинг юксалиши Навоий лирик асарлари устида олиб борилган текстологик тадқиқотлар кўламининг ортгани билан белгиланади. Бу даврга келиб буюк мутафаккир адабий сиймоси тикланди, асарларининг аксарияти тўлиқ ҳолда нашр этилди. Шунга қарамай, бу ўлмас асарлар нашри бўйича мутахассислар томонидан жиддий мулоҳазалар билдирилиши давом этди. Бундай ҳол эришилган ютуқ ва тажрибаларни илмий таҳлил қилиш, мавжуд муаммоларнинг келиб чиқиш сабабларини аниқлаш ҳамда уларни бартараф

---

<sup>1</sup>Мирзиёев Ш.М. Адабиёт ва санъат, маданиятни ривожлантириш – халқимиз маънавий оламини юксалтиришнинг мустақкам пойдеворидир. Президент Ш.Мирзиёевнинг Ўзбекистон ижодкор зиёлилари вакиллари билан учрашувдаги маърузаси // Халқ сўзи. – Тошкент: 2017, 4 август.

этиш юзасидан замонавий тадқиқ усуллари ва принциплари асосида нашрлар такомиллини таъминловчи методологик асосларни ишлаб чиқиш долзарб эканини кўрсатади. Шоир лирик мероси матншунослиги бўйича кўплаб тадқиқотлар амалга оширилган бўлса-да, уларнинг амалиётдаги ўрни ва тадрижи етарли даражада ўрганилмаган. Хусусан, бу соҳада энг кўп тадқиқот олиб борган олимлардан бири Ҳамид Сулаймон илмий ва амалий фаолияти натижасида эришилган ютуқлар ҳамда ниҳоясига етмай қолган ишлар тадқиқ қилиниб, Навоий асарлари нашрларини мукаммаллаштириш бўйича матншунослик ишлари йўлга қўйилмаган. Таъкидлаш жоизки, Ҳамид Сулаймон тажрибаларини ўрганмасдан шоир лирикаси текстологияси ривожланишини баҳолаш ва мавжуд муаммолар ечимларини аниқлаш имконсиздир. Шу боис тадқиқот мавзуси мазкур муаммоларни ёритишга қаратилгани билан долзарбдир.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2016 йил 13 майдаги ПФ–4797-сон “Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университетини ташкил этиш тўғрисида”ги, 2019 йил 21 октябрдаги ПФ–5850-сон “Ўзбек тилининг давлат тили сифатидаги нуфузи ва мавқеини тубдан ошириш чора-тадбирлари тўғрисидаги” Фармонлари, 2017 йил 24 майдаги ПҚ–2995-сон “Қадимий ёзма манбаларни сақлаш, тадқиқ ва тарғиб қилиш тизимини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида”ги, 2017 йил 17 февралдаги ПҚ–2789-сон “Фанлар академияси фаолияти, илмий тадқиқот ишларини ташкил этиш, бошқариш ва молиялаштиришни янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида”ги Қарори ва мазкур фаолиятга тегишли бошқа меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишда ушбу диссертация тадқиқоти муайян даражада хизмат қилади.

**Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги.** Диссертация республика фан ва технологиялар ривожланишининг I. “Демократик ва ҳуқуқий жамиятни маънавий-ахлоқий ва маданий ривожлантириш, инновацион иқтисодий шакллантириш” устувор йўналишига мувофиқ бажарилган.

**Муаммонинг ўрганилганлик даражаси.** Ўзбек мумтоз адабиёти манбалари ва намуналари, хусусан, Алишер Навоий лирик меросини ўрганиш, нашрга тайёрлаш, илмий тамойилларини ишлаб чиқиш бўйича матншунослик соҳасида бир қатор ишлар амалга оширилган. Ўзбек матншунослиги ва манбашунослигида Ҳ.Зарипов, Фитрат, С.Айний, Уйғун, Ғ.Ғулом, Ғ.Каримов, Н.Хотамов, О.Шарафиддинов, П.Шамсиев, Ҳ.Сулаймон А.Ҳайитметов, Н.Маллаев, С.Рафиддинов, И.Ҳаққул, Ш.Сирожиддинов, В.Раҳмонов, Э.Шодиев, Д.Юсупова, А.Эркинов каби кўплаб олимлар амалга оширган ишлар эътиборга лойиқдир<sup>2</sup>. Хорижлик Е.Э.Бертельс,

<sup>2</sup>А.Фитрат. Танланган асарлар. Икки жилдлик. – Тошкент: Маънавият, 2001; Алишер Навоий. Рубоий ва туюқлар. (Нашрга тайёрловчи Ҳоди Зарипов)– Тошкент: Ўздавнашр, 1944. А.Навоий. (Нашрга тайёрловчи С.Айний) – Душанбе: нашриоти Давлати Тожикистон, 1948; Əlişer Navoij. CAR DEVAN. (Basmaga tajjarlavçilar Ujchun va Sabir Abdulla) – Taşkent: OZ SSR Gostexizdat, 1940; Навоий. Девон. (нашрга тайёрловчилар: С.Мирзаев ва Ғ.Каримов) – Тошкент: Ўздавнашр, 1948; Шарафиддинов О. Алишер Навоий.

Л.В.Дмитриев, Муродий каби олимлар томонидан тадқиқ этилган матн ва тадқиқотлар<sup>3</sup> ҳам диққатга сазовордир. Айниқса, Навоий лирик меросини текстологик тадқиқ этиш ва нашрга тайёрлаш борасида матншунослигимизда бой тажриба тўпланган бўлиб, ҳозирга қадар жаҳон матншунослиги талаблари ва мезонлари асосида текшириш, баҳолаш ва натижада, соҳа олдидаги мавжуд муаммоларни аниқлаш, амалга оширилиши зарур ишларни белгилаб олиш ҳамда унинг бажарилишида Ҳамид Сулаймон тажрибаларининг ўрнини илмий-назарий аспектда кўрсатиб бериш борасида монографик тадқиқот амалга оширилмаган.

**Тадқиқот мавзусининг диссертация бажарилган олий таълим муассасаси илмий-тадқиқот ишлари режалари билан боғлиқлиги.** Диссертация Қарши давлат университети илмий-тадқиқот ишлари режасининг “Адабий ҳодисаларнинг тарихий тадрижи ва назарий тараққиёти масалаларини ўрганиш” мавзуси доирасида бажарилган.

**Тадқиқотнинг мақсади** Навоий лирикаси матншунослигида амалга оширилган тадқиқот ва нашрларни қиёсий ўрганиш, бу борадаги муаммоларни аниқлаш ва бартараф этишда Ҳамид Сулаймоннинг матншунослик фаолияти мисолида очиб беришдан иборат.

#### **Тадқиқотнинг вазифалари:**

Ҳамид Сулаймон томонидан Алишер Навоий лирик асарлари манбаларини аниқлаш ва саралашдаги принципларини таҳлилий тавсифлаш; “Ҳазойину-л-маоний” нашрларининг такомил тадрижини илмий асосда текшириш;

олим тадқиқотлари натижалари асосида тўпланган тажрибалардан замонавий ўзбек матншунослигида фойдаланиш йўллари кўрсатиш;

шоир лирикаси матншунослигида мавжуд муаммолар ва уларнинг келиб чиқиш сабабларини аниқлаш;

Навоий лирик асарлари нашрларини мукамаллаштиришга қаратилган чора-тадбирларнинг зарурият эканини илмий далиллаш.

---

– Тошкент: Фан, 1936, 1948; Алишер Навоий. Танланган асарлар. (Нашрга тайёрловчи Каримов Ғ.)– Тошкент:Фан, 1951; Навоий. Рубойлар. (тузувчи Хотамов Н.)– Тошкент: “Ўрта ва олий мактаб”, 1961; Шамсиев П. Матншуносликка оид тадқиқотлар. – Тошкент: Фан, 1986; Сулаймонов Ҳ. АлишерНавоий. Илкдегон. 1466 йилкўчирилганкўлзмафаксимилнашри (нашрга тайёрловчи проф. Ҳ.Сулаймон) – Тошкент: Фан, 1968; Маллаев Н. Алишер Навоийнинг форс-тожик тилидаги шеърятига доир //Адабий мерос. – Тошкент: 1968. 1-сон. Шодиев Э. Девони Фоний нашрлари // Ўзбек тили ва адабиёти.– Тошкент: 1988. 1-сон;Эркинов А., Жабборов Р. Навоий шеърлари “Султон Яъқуб сайланмаси”да. – Алишер Навоий ва XXI аср. Халқаро илмий-назарий анжумани материаллари. – Тошкент: “Навоий Университети” нашриёт-матбаа уйи, 2019. Ҳайитметов А. Навоий лирикаси. – Тошкент: Фан, 1961. Маллаев Н. Алишер Навоий. Лирика. – Тошкент: Ўқитувчи, 1980. А.Навоий. Тўла асарлар тўплами. 10 жиллик. I,III жилдлар. (Нашрга тайёрловчи Сулаймонов Ҳ., Ҳаққулов И.) – Тошкент: Ғафур Ғулом номидаги нашриёт-матбаа ижодий уйи,2011; А.Навоий. Тўла асарлар тўплами. 10 жиллик. II,IV жилдлар. (Нашрга тайёрловчи Сулаймонов Ҳ., Рафиддинов С.) – Тошкент: Ғафур Ғулом номидаги нашриёт-матбаа ижодий уйи, 2011; Сирождидинов Ш. Алишер Навоий: Манбаларнинг қиёсий-типологик, текстологик таҳлили. – Тошкент: Академнашр, 2011.

<sup>3</sup>Алишир Наваи. Диван. Издание текста. Предисловие и указатели Л.В.Дмитриевой. – Москва: “Наука”, 1964; Алишер Навои. Лирика (Подредаксией: проф.Е.Э.Бертельса и Л.М.Пенковского) – Москва: “Наука”, 1948;Амир Алишер Фоний. Девони форсий. Мунтахаб (нашрга тайёрловчи тожикистонлик адабиётшунос олим Муродий (Тожибоев Ҳожимурод) – Душанбе: Ирфон, 1993.

**Тадқиқотнинг объектини** Навоийнинг XV–XVI асрда яратилган Санкт-Петербургнинг Салтиков-Шчедрин номидаги Давлат халқ кутубхонасидаги 55 рақам остида сақланаётган “Хазойину-л-маоний” куллиёти фотонусхаси, ЎзР ФАШИ қўлёзмалар фондидаги 677 рақамли қўлёзма, Ҳамид Сулаймон томонидан чоп этилган 4 жилдлик “Хазойину-л-маоний”, 15 жилдлик “Асарлар”и, 20 жилдлик “Мукаммал асарлар тўплами” ҳамда 10 жилдлик “Тўла асарлар тўплами”га киритилган девонларининг тўлиқ нашрлари ташкил этади.

**Тадқиқотнинг предметини** Ҳамид Сулаймоннинг қўлёзмаларни тавсифлаш ва тадқиқ этиш принциплари, мумтоз матнларнинг табдил хусусиятлари ва нашрга тайёрлаш тажрибаларини ўрганиш ташкил этади.

**Тадқиқотнинг усуллари.** Тадқиқот мавзусини ёритишда қиёсий-тарихий, таснифлаш, тавсифлаш, статистик, структурал комплекс таҳлил усулларидан фойдаланилди.

**Тадқиқотнинг илмий янгилиги** қуйидагилардан иборат:

Ҳамид Сулаймон илмий-назарий қарашларининг етакчи тамойиллари, ўзбек матншунослиги ва навоийшунослик соҳалари тараққиётига қўшган ҳиссаси, илмий тажрибаларининг замонавий ўзбек матншунослигида тутган ўрни назарий жиҳатдан асосланган;

Ҳамид Сулаймоннинг “Хазойину-л-маоний” ҳамда “Девони Фоний” асарлари қўлёзмалари қиёсий таҳлиliga бағишланган тадқиқоти ўзбек матншунослигини назарий жиҳатдан ривожлантиришда муҳим манба бўлиб хизмат қилгани очиб берилган;

олим ижод лабораторияси текширилиши натижасида ҳозиргача Навоий девонлари (Ғаройибу-с-сиғар, Наводиру-ш-шабоб, Бадойеъу-л-васат, Фавойиду-л-кибар) мукаммал танқидий матни ва илмий наشري мавжуд эмаслиги илк марта аниқланган;

Санкт-Петербургдаги 55-рақамли қўлёзма ва ЎзР ФА ШИдаги 677-рақамли қўлёзмалар қиёсий тадқиқи натижасига кўра, шоир лирик асарлари тўлиқ нашрларини тайёрлашда йўл қўйилган камчиликлар далилланган ва Навоий асарларининг илмий-танқидий матнларини тайёрлаш ҳамда шоир лирикаси матншунослиги билан боғлиқ муаммоларни бартараф этиш бўйича тавсиялар ишлаб чиқилган.

**Тадқиқотнинг амалий натижаси** қуйидагилардан иборат:

Навоий лирикаси нашрларининг ривожланиш тамойиллари аниқланиб, уларни янада мукаммаллаштириш зарурияти мавжудлиги исботланган;

Навоий лирикаси нашрларини қиёсий ўрганиш, такомил тадрижини аниқлаш ва нашрларни қиёсий ўрганиш орқали чиқарилган хулосалар Навоий асарлари танқидий матнини тузиш, илмий нашрини яратиш, шунингдек, навоийшунослик, ўзбек адабиёти тарихи, адабий манбашунослик ва матншунослик фанларидан яратиладиган ўқув қўлланмалари, дарслик ва монографияларнинг мукаммаллашувига хизмат қилиши асосланган;

Ҳамид Сулаймон тажрибаларини ўрганиш ва замонавий матншунослигимизда улардан фойдаланиш соҳа ривожига муҳим аҳамият касб этиши аниқланган;

Архив материаллари асосида олим асарлари илмий библиографияси тузилган;

Навоий девонлари танқидий матнини яратишда 17 банддан иборат тавсиялар ишлаб чиқилган.

**Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги** тадқиқотда муаммонинг аниқ қўйилгани, қўлланилган усуллар ва назарий маълумотларни беришда аниқ илмий манбаларга таянилгани, таҳлилга тортилган материалларнинг қиёсий-тарихий, тавсифлаш, таснифлаш, статистик методлар воситасида асослангани, назарий фикр ва хулосаларнинг амалиётга жорий этилгани, матншуносликнинг замонавий илмий концепциялари асосида ўрганилгани билан изоҳланади.

**Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти.** Тадқиқот натижаларининг илмий аҳамияти чиқарилган назарий хулосалардан замонавий ўзбек матншунослиги фанининг кейинги тараққиёти йўналишларини тайин этишда, йирик матншунос олимлар меросига ёндашишнинг асосли илмий тамойилларини кўрсатиб беришда, Навоий лирикаси матншунослигига доир тадқиқотлар учун асос бўлиб хизмат қилиши билан изоҳланади.

Тадқиқот натижаларининг амалий аҳамияти шундаки, диссертация хулосалари ва материалларидан XX аср ўзбек матншунослиги ва манбашунослиги тарихини текширишда, замонавий ўзбек матншунослигининг назарий асосларини яратишда, республика олий таълим муассасалари учун “Ўзбек адабиёти тарихи”, “Навоийшунослик” фанлари бўйича дарслик ва ўқув қўланмаларнинг янги авлодини яратишда, илмий маърузалар, махсус курс, семинарларни тайёрлашда фойдаланиш мумкин.

**Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши.** Навоий лирикаси матншунослиги тадқиқи тадрижи бўйича олинган илмий натижалар асосида:

Навоийнинг сўнгги йилларда ўрганилган “Хазойину-л-маоний” девонлари қўлёзма манбаларини тадқиқот доирасига жалб қилиш, танқидий матни ва илмий матнини яратиш, нашрларни мукаммаллаштириш бўйича олинган илмий-назарий хулосалардан Ф1–ФА-055746 рақамли “Марказий Осиё халқлари қўлёзма ёдгорликларини тадқиқ этиш. Ўзбекистон шоир ва ёзувчилари архивини илмий тавсифи ва нашр қилиш” мавзусидаги фундаментал лойиҳада фойдаланилган (ЎзР ФАнинг 2020 йил 2 сентябрдаги 3/1255-1794 сон маълумотномаси). Натижада Навоий адабий меросининг қўлёзма ва тошбосма манбалари илмий-монографик тавсифи такомиллаштирилган, мавжуд маълумотларга аниқлик киритилган;

Навоий девонлари қўлёзмаларининг тавсифини келтиришда, шунингдек, илмий-танқидий матн тузиш принципларини яратишга қаратилган илмий хулосалар ва тавсиялардан ОФ-Ф8-027 рақамли “Қўлёзма манбаларнинг миллий-маънавий ва адабий мерос тарғиботидаги аҳамияти”

мавзусидаги фундаментал лойиҳада фойдаланилган (Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2020 йил 8 октябрдаги 89.03-3772 сон маълумотномаси). Натижада Навоий лирик асарлари қўлёзмалари Ҳамид Сулаймон тажрибаларини ўрганиш асосида текширилиб, матншунослик ва навоийшунослик соҳаларидаги кўплаб долзарб муаммоларни ечишга хизмат қилган.

Навоий лирик асарлари матний тадқиқи, нашрлардаги муаммоларнинг келиб чиқиш сабабларини аниқлаш ҳамда мукамаллаштиришга оид илмий хулосалардан Ўзбекистон миллий телерадиокомпаниясига қарашли Қашқардарё вилояти телерадиокомпаниясининг туркум кўрсатувлар сценарийларини тайёрлашда фойдаланилган (Қашқардарё телерадиокомпаниясининг 09.03.2020 йилдаги 215 рақамли маълумотномаси). Натижада кўрсатувлар илмий-назарий маълумотлар билан бойитилиб, уларнинг илмий-маърифий савияси ошган.

**Тадқиқот натижаларининг апробацияси.**Тадқиқот натижалари 3 та халқаро, 4 та республика илмий-назарий анжуманларда муҳокамадан ўтказилган.

**Тадқиқот натижаларининг эълон қилинганлиги.**Тадқиқот мавзуси бўйича жами 13 та илмий иш, жумладан, Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссиясининг докторлик диссертациялари асосий илмий натижаларини чоп этиш тавсия этилган илмий нашрларда 6 та мақола, шундан, 5 таси республика ҳамда 1 таси хорижий журналларда эълон қилинган.

**Диссертациянинг тузилиши ва ҳажми.** Диссертация кириш, уч боб, хулоса, фойдаланилган адабиётлар рўйхати ва иловалардан иборат бўлиб, умумий ҳажми 158 саҳифани ташкил этади.

## ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

**Кириш** қисмида мавзунинг долзарблиги, зарурати, тадқиқотнинг мақсади, вазифалари, объекти, предмети, фан ва технологиялар ривожининг устувор йўналишларига мослиги, тадқиқотнинг илмий янгилиги, амалий натижалари, ишончлилиги, назарий ва амалий аҳамияти, амалиётга жорий этилиши, апробацияси, эълон қилинган ишлар ва тадқиқот тузилиши кўрсатилган.

Диссертациянинг **“Алишер Навоий лирикаси матншунослигида Ҳамид Сулаймон фаолиятининг ўрни”** деб номланган дастлабки бобида шоир лирикасини ўзида жамлаган **“Хазойину-л-маоний”** ва **“Девони Фоний”**ни текстологик ўрганиш борасида жаҳон ва ўзбек матншунослигида бой тажриба тўплангани, уларга замонавий мезонлар асосида ёндашилиб, профессор Ҳамид Сулаймоннинг илмий фаолияти мисолида тадқиқ этилди. Бобнинг **“Ҳамид Сулаймоннинг матншунослик фаолияти ва Навоий лирикаси манбаларини ўрганиши муаммолари”**деб номланган биринчи фаслида Ўзбек матншунослигида навоийшунослик соҳалари ривожига,

хусусан, Навоий лирикасини текстологик ўрганишда Ўзбекистонда хизмат кўрсатган фан арбоби, филология фанлари доктори, профессор Ҳамид Сулаймонов Сулаймонович(1910 – 1979)нинг тутган ўрни ёритилди. Олим ҳаёт йўлига назар ташланса, у Москва кинематография институтида таҳсил олган бўлишига қарамай, асосан филология илми билан шуғулланди. Дастлаб ТошДПИда ўқитувчилик, сўнг кафедра мудир; ЎзР ФА Тил ва адабиёт институти бўлим мудир, Алишер Навоий номидаги Давлатадабиёт музейи директори, Қўлёзмалар институти директори лавозимларида фаолият юритган.

Ҳ.Сулаймон тадқиқотларининг асосий объекти – Навоий девонлари қўлёзмалари бўлди. Унинг изланишлари натижасида “Хазойину-л-маоний” девонлар мажмуасининг тўлиқ ҳолдаги нашри яратилди, “Девони Фоний” матни қўлёзмалари аниқланиб, табдил қилинди ва китобхонларга тақдим этилди. Ўзбек матншунослигида олим томонидан шоир ижодини ўрганиш бўйича улкан тажриба тўпланган бўлиб, матншунос тадқиқот принципларини ўрганиш, уларни ўзлаштириш ва татбиқ этиш Навоий лирикаси матншунослигида ҳал этилиши лозим бўлган муаммоларни аниқлашда ниҳоятда муҳим.

Бу фидойи олим фаолиятини ўрганмасдан, унинг тажрибаларига таянмасдан улуғ шоир лирикасини текстологик ўрганиш, ундаги муаммоларни аниқлаш ҳамда ҳал этиш имконсиздир. Навоий лирикаси нашрларидаги мавжуд номукаммалликларнинг айрим сабаблари бор. Жумладан:

*1. Ҳозиргача шоир лирик асарлари мукаммал оммавий нашрларининг йўқлиги.* Бугунги кунгача шоир лирикасининг юзлаб нашрлари яратилди. Бироқ нашрлараро фарқлар ҳамда матндаги хатоликлар ҳали ҳануз сақланиб қолмоқда. Нашрий хатоликларни битталаб тузатиш имконсиздир. Муаммолар ичидан ечимга элтувчи ягона асос муаммони аниқлаб олиш тўғрироқ, назаримизда. Бу – замонавий матншунослик мезонларига мувофиқ илмий матнни яратиш билан ҳал этилади.

*2. Илмий нашрнинг яратилмагани.* Илмий нашр танқидий матн асосида жаҳон филология илмида қабул қилинган транскрипция ёзувида берилиши лозим. Бироқ Навоий девонларининг бундай илмий матни Ҳамид Сулаймонга қадар ҳам, ундан кейин ҳам яратилмади. Олим томонидан тайёрланган дастлабки тўлиқ нашр эса илмий аппаратлар билан бойитилган бўлса-да, оммавий нашр эди. Ушбу иш илмий нашр вазифасини бажаришни назарда тутмаган.

*3. Шоир девонлари танқидий матнининг мавжуд эмаслиги.* Олимнинг докторлик диссертациясида тадқиқотнинг 3 томдан иборат эканлиги кўрсатилади. Тахминимизча, 1-жилдга белгилаб олинган тадқиқ йўллари, усуллари, манбалари ва натижалари таҳлили; 2-жилдда ўрганилаётган ҳар бир қўлёзмада девондаги шеърларнинг жойлашиш тартиби, мавжуд ёки йўқлиги кабилар аниқланиши ва яратилган даврига кўра жадвалга жойлаштирилиши, 3-жилд эса илмий-танқидий матндан иборат бўлиши

режалаштирилган эди ва қисман шундай қилинди ҳам. Бироқ 3-жилд яратилмасдан қолди. Ўрганилмаган қўлёзмаларнинг юртимиз фондларида йўқлиги, улардан нусха олиш ҳамда тадқиқ этиш зарурияти мавжудлиги бу ишга халал берди. Навоий девонларининг танқидий матни шу тарзда Ҳ.Сулаймон томонидан бошланиб, тўлиқ тугалланмади.

4. *Танқидий матн тузишга қаратилган тадқиқотлар давом эттирилмагани.* 1959–1960-йилларда илмий аппаратлар билан таъминланган илк тўлиқ нашрнинг яратилиши катта адабий ҳодиса сифатида баҳоланган бўлса-да, академик нашр даражасида бўлмагани соҳа мутахассислари томонидан ўз вақтидаёқ эътироф этилган. Шоир лирикаси матнлари устида олим вафотидан кейин кенг қўламли текстологик тадқиқот олиб борилмади. Танқидий матн яратилмасдан академик нашрини яратишга уринишлар бўлдики, бу матншунослик тамойилларига мутлақо зиддир. Ваҳоланки, Ҳ.Сулаймон нашри шоир девонларининг дастлабки тўлиқ нашри бўлиб, Е.Э.Бертельс томонидан академик нашр яратишга уриниш сифатида баҳоланган. Лекин, шуларга қарамай, у илмий нашр вазифасини бажариб келди.

5. *Табдил ва нашр жараёнидаги хатоликларнинг ҳозиргача мавжудлиги, нашрдан нашрга “кўчиши” ва ортиб бораётгани.* Табдил қилиш ёки нашр жараёнида йўл қўйилган жузъий нуқсонлар ҳам асар матни тадқиқида муҳим ўрин тутди. Афсуски, ҳозиргача яратилган шоир асарлари нашрларида транслитерация билан боғлиқ муаммолар ниҳоятда кўп учрайди. Уларнинг келиб чиқиш сабаблари ҳам, матний тафовутларнинг турлари ҳам кўп. Нашрларда учровчи хатоликларни фонетик, лексик, орфографик ва пунктуацион тамойилларга амал қилган ҳолда мавжуд манбаларни қиёсий ўрганилиш, таснифларга ажратиш ва ечим ахтариш маъқул, назаримизда.

Бобнинг *“Ҳазойину-л-маоний” манбаларининг Ҳамид Сулаймон томонидан сараланиши*” деб номланган иккинчи фаслида олим томонидан қўлланган *“Ҳазойину-л-маоний”* девонлари қўлёзмаларини текшириш принциплари ўрганилиб, натижалари таҳлил қилинган. Алишер Навоий лирик асарларини текстологик тадқиқ этиш кенг қўламли иш бўлиб, тадқиқотчидан улкан тажриба, билим, салоҳият талаб этади. Матншунос бунда шоир асарлари каталогларини ўрганиб чиқиб, ҳар бир қўлёзма ҳақидаги умумий тасаввурларини шакллантириб олади. Олим уларни излаб топиш ва ўрганиш мақсадида турли мамлакатларга экспедициялар уюштиради. Шундай қилиб, Шарқ ва Ғарбда тарқалган Навоий лирик асарлари қўлёзмаларидан 2000 дан ортиғи текширилиб, XV – XIX асрларга тегишли 232 та қўлёзма ўрганилди. Шундан 20 таси олим амалга оширган тадқиқот учун манба вазифасини бажарган<sup>4</sup>. Навоий девонларининг

---

<sup>4</sup> Ҳамид Сулейман, Текстологическое исследование лирики Алишера Навои // Док. дисс. част первый, – Ташкент: изд. АН УзССР 1961. –С.306-327.

тошбосмалари асл матндан анча узоқлашиб кетгани сабабли улардан деярли фойдаланилмайди<sup>5</sup>.

Навоий девонларини саралашда Ҳ.Сулаймон бир қатор тамойилларга таянади. *Биринчидан, қўлёзмаларнинг беи асрлик тарихини ўрганиш; иккинчидан, тўлиқлиги; учинчидан, қўлёзманинг ўз давридаги аҳамиятлилик даражаси; тўртинчидан, сақланган ҳолати; бешинчидан, ёзувнинг тушунарлилиги ва аниқлик даражасининг юқорилиги; олтинчидан, қўлёзма котиби ва кўчирилган санаси маълумлиги* каби. Бундан ташқари қўлёзмаларни текширишда Султонали Машҳадий, Абдужамил котиб, Дарвеш Муҳаммад Токий, Муҳаммад бин Нур, Султон Муҳаммад Хандон каби машҳур хаттотлар томонидан кўчирилган қўлёзмаларга алоҳида эътибор қаратилади.

“Девони Фоний” устидаги тадқиқотлар таҳлили” деб номланган бобнинг учинчи фаслида Ҳамид Сулаймон томонидан Навоий – Фонийнинг форсий асарлари қўлёзмаларини истеъмолга киритгани ва нашрга тайёрлашдаги принциплари тадқиқ этилган.

“Девони Фоний”– Навоийнинг форсий лирикасини ўзида жамлаган бўлиб, 1965 йилга қадар мазкур асар тузилиши, қўлёзмалари тўғрисида тўлиқ тасаввур мавжуд эмас эди. Ушбу девон қўлёзмаларининг истеъмолга олиб кирилиши ҳамда шоирнинг форсий шеърлари ўрганилиши Ҳ.Сулаймон номи билан боғлиқ. У девоннинг Париждаги № 285, № 1345, Техрондаги № 15002, Туркиядаги № 3850, № 1952 рақамли 5 та уникал нусхасини қиёсий ўрганди. Шунингдек, бир нечта фонийлар шеърларидан тузилган Тошкент ва Душанбедаги 7 та терма девонни “Девони Фоний”нинг Париж нусхаси билан солиштириб чиқилиши натижасида, Навоий – Фоний қаламига мансуб шеърлар аниқланди<sup>6</sup>, 60-йилларгача шоирга нисбат бериб келинган ва кўплаб тадқиқотларда фойдаланилган Фоний тахаллусли ижодкорлар шеърларининг шоир қаламига мансуб эмаслиги ойдинлашди.

Ҳ.Сулаймон томонидан тайёрланган “Девони Фоний”нинг Ўзбекистондаги дастлабки нашри 1965 йилда Навоийнинг 15 жилдлик “Асарлар”и 5-жилдига киритилган бўлиб, 2 китобдан таркиб топган<sup>7</sup> Гарчи у тўлиқ ва мукаммал эмаслигига қарамасдан мустақиллик йилларидаги тўла нашрларнинг юзага келишига асосий омил бўлиб хизмат қилди ҳамда кўплаб тадқиқотларни юзага келтирди.

Тадқиқотнинг иккинчи боби “**Хазойину-л-маоний**” девонлари йиғма матни ва нашрлар такомили” деб номланган бўлиб, олим томонидан яратилган дастлабки тўлиқ нашри тавсифланган. Унинг ўз даврида ва нашрлар такомилида тутган ўрни аниқланиб, бугунгача яратилган тўлиқ нашрлар учун асос бўлиб келаётгани қиёсий тадқиқ этилиши натижасида ўрганилган.

<sup>5</sup> Хамид Сулейман, Текстологическое исследование лирики Алишера Навои. Док. дисс. част первый, – Ташкент: изд. АН УзССР 1961. – С.76.

<sup>6</sup>Кўрсатилган асар, 272-279-бетлар.

<sup>7</sup>А.Навоий.Асарлар. 15 томлик. Т.5. 1,2-китоблар. – Тошкент: Бадиий адабиёт, 1965.

Бобнинг дастлабки фасли “*Навоий лирикаси дастлабки замонавий босма нашрларида матншунослик тамойиллари*” деб номланиб, унда “Хазойину-л-маоний” девонларининг дастлабки босма нашрлари тамойиллари илмий асосда ўрганилган.

Ўзбекистонда Навоий лирикасининг матншунослик нуқтаи назардан ўрганилиши XX аср 30 – 50-йилларига келиб алоҳида босқичга кўтарилди. Аниқроғи, бу даврдан бошлаб ўзбек матншунослигининг амалий соҳаси ривожлана бошлади. “Хазойину-л-маоний”даги шеърлар 1959 йилга қадар терма девон шаклида нашр этилган. Ҳамид Сулаймоннинг келтирган маълумотига кўра, ушбу нашрларда девонлардаги шеърларнинг тўртдан бир қисмигина киритилган.<sup>8</sup> Натижада, китобхонларга Навоий яратган ўзбек тилидаги 3132 шеърдан 736 тасигина жорий ёзувда етказиб берилган, холос. 2396 таси эса 60-йилларгача кўпчилик адабиётшуносларга ҳам маълум бўлмаган.

Ўтган аср бошларига қадар яратилган нашрлардан Уйғун ва С.Абдулла томонидан тайёрланган “Чор девон” ҳамда Ғ.Каримов ва С.Мирзаевлар нашр эттирган “Девон” номли сайланма шаклидаги икки нашрни алоҳида эътироф этиш лозим. Улар сиёсий тазйиқ таъсирида чиқарилган<sup>9</sup>.

“Чор девон”да қуйидагилар нашр учун асос вазифасини бажарган:<sup>10</sup>

*Биринчидан, сиёсий ёндашув.* Чоп этилаётган шеърлар, албатта, социалистик аҳамиятга эга бўлиши, унда ҳукмрон табақалар, жумладан, подшоҳлар, диндорлар, оддий аҳолига зулм этувчи жамики унсурлар танқид қилиниши ёинки шундай талқин этиш мумкин бўлиши лозим эди.

*Иккинчидан, бадиий композиция.* Бадиий воситаларнинг кўзга яққол ташланиб туриши, илм аҳли ҳам, оддий китобхон ҳам ўзига маънавий озуқа олиши кўзда тутилган. Қолаверса, нашр халқнинг Навоий лирик мероси ҳақидаги умумий тафаккурини шакллантириш, бадиий ва эстетик тафаккурини юксалтиришга ҳам хизмат қилган.

*Учинчидан, содда ва равон, халқона тилда эканлиги.* Оддий халқ тушуниши, қўшиқ бўлиши, аниқроғи, оммалаштириш эътиборга олинган.

*Тўртинчидан, воқеабанд бўлиши.* Воқеабанд шеърларга сиёсий, ижтимоий ғоя юклаш таҳрир воситасида осон амалга оширилган.

*Бешинчидан, вазнлараро ноўхшашлик.* Навоий лирикасининг шаклий жиҳати ҳам мукамаллиги, кўпвазнлилик устунлик қилиши, шоир маҳоратини кўрсатишдаги ўзига хос омил эди. Бу даврда Навоий арузи устида ҳеч қандай тадқиқот қилинмаган эди. Ушбу нашр кейинчалик С.Мирзаевнинг Навоий арузи устидаги йирик тадқиқотига тўртки бўлиб хизмат қилди<sup>11</sup>.

<sup>8</sup>А.Навоий. Хазойинул-маоний. Ғаройибус-сиғар. 4 томлик. Т.1. – Тошкент: Фан, 1959. – Б.7.

<sup>9</sup>Əlişer Navoij. CAR DEVAN. (Basmaga tajjarlavçilar Ujçun va Sabir Abdulla) – Taşkent: OZ SSR Gostexizdat, 1940; Навоий. Девон. (нашрга тайёрловчилар: С.Мирзаев ва Ғ.Каримов) – Тошкент: Ўздавнашр, 1948. Б.197.

<sup>10</sup>Əlişer Navoij. CAR DEVAN. (Basmaga tajjarlavçilar Ujçun va Sabir Abdulla) – Taşkent: OZ SSR Gostexizdat, 1940. – Б.27.

<sup>11</sup>СодиқМирзаев. Навоийарузи. Қўлёзма. ЎЗР ФАШИ, инв.№ 48. – Тошкент: 1948.

*Олтинчидан, жанрлараро ноўхшашлик.* Навоийнинг барча жанрда бирдек маҳорат эгаси эканлигини кўрсатиш, шоир истеъдодини халққа танитиш назарда тутилган эди. Девонда ғазал, мустазод, мухаммас, мусаддас, мусамман, маснавий, соқийнома, рубоий, туюқ, қитъа – жами 10 та адабий жанр киритилган.

Эски лотин ёзувидаги ушбу нашри илмий характерга эга бўлиб, илк тўлиқ нашр яратилиши учун пойдевор бўлиб хизмат қилди. Шунингдек, “Хазойину-л-маоний” нашрлари такомилида ўзига хос босқич вазифасини ўтаган.

Навоий девонларининг сайланма нашрларидан яна бири бу – “Танланган асарлар” номи остида Ғ.Каримов ва С.Мирзаевлар томонидан чоп этилган<sup>12</sup> бўлиб, унинг I томини “Девон” номли Навоий лирик асарларидан таркиб топган сайланма ташкил этади. Шеърларни саралашда тузувчилар томонидан қуйидаги мезонларга амал қилингани аниқланди:

- тил хусусияти содда, ўзлашма сўзлар нисбатан камроқ, вазни енгил, ўйноқи шеърлар танланган;

- “Девон”га ғазал, мустазод, мухаммас, мусаддас, мусамман, маснавий, таржиъбанд, қитъа, муфрадот, рубоий, туюқ, жаъми 11 та лирик жанр намуналари саралаб олинган;

- Содда вазнлар танланиб, вазнлараро ноўхшашликларга эътибор қаратилган. Китоб сўнгида Навоий лирикасида қўлланган вазнлар жадвали берилди. Бунда тўпламга киритилган ҳар бир шеърнинг баҳри, вазни, рукнлари кўрсатилади. Жадвалда жами 12 баҳрдаги шеър келтирилгани диққатга сазовордир. Баҳрлар рим рақамида, вазнлар араб рақамида ифодаланган. Ҳар бир лирик жанр намунасининг юқори қисмида вазн кўрсаткич рақами (масалан, V – I, 23) келтирилган;

- Бу тўплам 193 ғазал, 2 мустазод, 2 мухаммас, 2 мусаддас, 1 мусамман, 7 таржиъбанд, 74 қитъа, 14 муфрадот, 49 рубоий, 9 туюқ, маснавийни ўз ичига олган бўлиб, дастлабки нашрга қараганда анча мукаммаллашган эди.

“Хазойину-л-маоний” *ийзма матни характеристикаси*” деб номланган бобнинг иккинчи фаслида олим томонидан тайёрланган “Хазойину-л-маоний”нинг илк тўлиқ нашри тадқиқ этилган. Мазкур нашрнинг ютуқ ва камчиликлари далилланиб, академик нашр эмаслиги илмий исботланган.

Ҳамид Сулаймон томонидан “Хазойину-л-маоний” илк тўлиқ нашрининг яратилиши ўз давридаёқ катта адабий ҳодиса сифатида баҳоланди. Жумладан, навоийшунос олимлар – Натан Маллаевнинг “Навоийшуносликнинг янги ва йирик маҳсулоти”<sup>13</sup> ҳамда А.Ҳайитметовнинг “Хазойинул маоний”<sup>14</sup> ва “Болаликнинг шеърий ихтиролари”<sup>15</sup> номли катта

<sup>12</sup>Алишер Навоий. Танланган асарлар. 3 томлик. Т.І. – Тошкент, Ўздавнашр, 1948.

<sup>13</sup>Маллаев Н. Навоийшуносликнинг янги ва йирик маҳсулоти // Ўзбекистон маданияти. – Тошкент: 1960. 20-август сони.

<sup>14</sup>Ҳайитметов А. Хазойинул маони // Шарқ юлдузи. – Тошкент: 1962. 1-сон.

<sup>15</sup>Ҳайитметов А. Болаликнинг шеърий ихтиролари //Фан ва турмуш. – Тошкент: 1991. 2-сон.

ҳажмли илмий мақолалари ана шу улкан тадқиқот эътирофи ва ҳақиқий баҳоси бўлди. Ушбу тадқиқотларда дастлабки тўлиқ нашрнинг кўплаб ютуқларни ўзида жамлагани эътироф этилади. Жумладан:

“Ҳазойину-л-маоний” девонлари тўлиқ нашри қисқа вақт – 5 йил ичида тайёрланган бўлиб, ишончли деб ажратилган қўлёзмаларни қиёсий ўрганилиши натижасида яратилгани;

танланган қўлёзмаларнинг асосий қисми жаҳондаги энг машҳур кутубхоналар фондида сақланиши ва 15 тасининг колофонидида кўчирилган санаси мавжудлиги;

Навоий девонлари қўлёзмаларини 5 гуруҳ(редакция)га ажратиб ўрганилиши натижасида девон композицияси тиклангани;

девонлар ҳажми ва жанрлар миқдори аниқлангани;

“Ҳазойину-л-маоний” нашрининг илмий аппаратлар билан таъминланган илк тўлиқ нашрида фойдаланилган нодир қўлёзмалар факсемилеларидан намуналар, девондаги шеърлар хронологияси, вазнлари ва байтлар сони кўрсаткичи, радифлар кўрсаткичи, тарихий, адабий ва мифологик шахслар номи кўрсаткичи, географик ва этник номлар кўрсаткичи илова қилинган ва луғатлар берилгани.

Олимлар Е.Э.Бертельс, А.Ҳайитметов, Н.Маллаевлар таъкидлаганидек, ушбу нашр кўплаб ютуқларни ўзида жамлаганига қарамай, академик нашр даражасида бўлмаган. Чунки ушбу нашр илмий аппаратлар билан таъминланган йиғма матн бўлиб, танқидий ва илмий матнлари яратилмасдан чоп этилган.

Нашрда техник хатоликлар ҳам кўплаб учрайдики, бу – нашрнинг нотугаллик сабабларидан яна биридир. Мазкур нашр дастлабки тўлиқ нашр эканини эътибордан соқит қилмаслик зарур.<sup>16</sup> Шу сабабли, нашрда нуқсонлар мавжуд эди. Жумладан, 1 – 2-девонларидан 4 ғазал, 3-девондан 6 ғазал, 4-девондан 3 ғазал, жами 13 ғазал атайин тушириб қолдирилгани, “Бадоеъу-л-васат”да 509- ва “Фавойиду-л-кибар”даги 443-муламмаъ (ўзбекча-арабча) ғазаллар ўринсиз тушириб қолдирилган.

Ушбу нашрнинг мукаммал даражада эмаслигининг бошқа сабаблари ҳам мавжуд бўлиб, бу – қўлёзмаларни ўқишда мукаммал техникаларга эга бўлинмагани билан изоҳланади.

“Ҳазойину-л-маоний” тўлиқ нашрларининг такомил тадрижи” деб номланган учинчи фаслда Ҳамид Сулаймон томонидан тайёрланган “Ҳазойину-л-маоний”нинг тўлиқ нашрлари қиёсий ўрганилди. Нашрларнинг такомил тадрижини аниқлашда девон композицияси сақлаб қолинган нашрлар текширилди<sup>17</sup>.

<sup>16</sup> А.Навоий. Ҳазойину-л-маоний. 4 томлик.Т.1. – Тошкент: Фан, 1959. – Б.ХХVII.

<sup>17</sup>Биз солиштириш жараёнида 4 нашрдан фойдаландик ва тақрорийликнинг олдини олиш учун уларни шартли ҳарфлар билан белгилаб олдик: 1. А.Навоий. Ҳазойин ул маоний. 4 жилдлик (Нашрга тайёрловчи Ҳ.С.) – Тошкент: Фан, 1959-1960. Биз уларни А нашр деб олдик; 2. А.Навоий. Асарлар. 15 томлик. Т. I,II,III,IV. Тошкент: Бадий адабиёт, 1963-1967. Биз уларни Б нашр деб олдик; 3. Алишер Навоий. Мукаммал асарлар тўплами. 20 томлик.Т.3,4,5,6. – Тошкент: Фан, 1990.Биз уларни В нашр деб олдик. 4.А.Навоий. Тўла

Нашрлардаги матний тафовутларнинг ўрни ҳамда тафовутланаётган бирликнинг мазмун ва шаклга этаётган таъсирини ҳисобга олган ҳолда нашрлардаги фарқлар шартли равишда қуйидагича таснифланди:

*А. Девондаги шеърларнинг тўлиқ тушиб қолиши;*

*Б. Байтларнинг тушиб қолиши ва ўрин алмашиши;*

*С. Мисраларнинг тушиб қолиши ва ўрин алмашиши;*

*Д. Сўз имлоси ва сўз қўллаш билан боғлиқ тафовутлар.*

**1. Девондаги шеърларнинг тўлиғича тушиб қолиши.** Тадқиқ этилаётган нашрларнинг эътиборли жиҳати шундаки, улар бир-биридан ҳажм хусусиятига кўра фарқланади. Масалан:

*Ваҳки чиқди отланиб бир маст лояқил йигит,*

*Сарвдек елдин от узра ҳар тараф мойил йигит.*

байти билан бошланувчи “БВ”даги 9 байтли 80-ғазал ҳамда:

*Қориган вақтда бир тифлга шайдо бўлдум,*

*Ким, гамидин қорию тифл аро расво бўлдум.*

байти билан бошланувчи шу девон нашрларидаги 7 байтли 427-ғазал мазмуний жиҳатдан нотўғри талқин қилингани сабабли А нашрдан тушириб қолдирилган. Кейинги нашрларда бу жиддий хатоликлар бартараф этилган. Шунингдек, 496, 509-ғазаллар ҳам А нашрда келтирилмаган. Ушбу ғазалларнинг ҳеч қайси Б нашрда ҳам учрамайди.

**2. Байтларнинг тушиб қолиши ва ўрин алмашиши.** Баъзан маълум бир байтнинг турли нусхаларда турли ўринда келиши ҳоллари ҳам кузатилади.

“БВ”даги 83-ғазалнинг ушбу 3-байти:

*Бода паймо зоҳид ўлса душман, эрмастур гамим,*

*Менки бўлдум бир ҳарифи бода паймо бирла дўст.*

В нашрдан тушиб қолдирилган. Бу байтни негадир Г нашрда ҳам учратмаймиз.

**3. Мисраларнинг ўрин алмашиши ва тушиб қолиши.** Баъзи ҳолларда мисранинг ўзаро ўрин алмашиши қўллангани ёки бутунлай тушиб қолганини кузатиш мумкин. М-н, “БВ”даги 116-ғазал 2-байти:

*а) жаҳон раъносига берма кўнгулким,*

*б) анга олдурмашиш кўнглин хирадманд.*

А нашрда [б,а], В ва Г нашрларда эса [а,б] тарзида қўлланган. Б нашрда ғазал туширилган. Бунда ғазалнинг шаклий томони (қофия) бузилишини кўриш мумкин.

**4. Сўз имлоси ва сўз қўллаш билан боғлиқ тафовутлар.** Сўз қўллаш ва уларнинг ёзилиши билан боғлиқ фарқлар ҳам учраб турадики, улар баъзида шаклга, баъзан мазмунга таъсир этади.

Масалан, “БВ”даги 43-ғазалнинг 5-байтини кузатайлик:

*Кишики ... ишқ ичра ўздин олди ҳисоб,*

*Бу муддаога агар олмагай эмас маҳсуб.*

Нукталар ўрнига А ва Б нашрларда *даъвий*, В ва Г нашрда *даъвоисўзи* келтирилган. 200-ғазалнинг 1- байти А ва В нашрларда:

Истаганлар бизни саҳрои балода истангиз,  
Водийи ҳижрон ила *дашти фанода* истангиз.

тарзида берилган. Ушбу байтнинг кейинги В ҳамда Г нашрда берилишига эътибор берайлик:

Истаганлар бизни саҳрои балода истангиз,  
Водийи ҳижрон ила *дашти анода* истангиз.

А ва Б нашрларда таянч манбага мувофиқ тафовутланаётган бирлик “дашти ано” тарзида берилган. Кейинги Г нашрда ўзгартирилган. Бу В нашрда бошқа қўлёзмага таяниганини кўрсатади.

Навоийнинг “Тўла асарлар тўплами” етук олимларимизнинг машаққатли меҳнати маҳсули ўлароқ, аввалги нашрлардаги жуда кўплаб жиддий хатоликларга барҳам берди. Бироқ улар тўлиқ бартараф этилмаган.

Учинчи боб “**Навоий лирикаси матншунослиги билан боғлиқ муаммолар ва уларнинг ечимлари**” деб номланиб, унда “Хазойину-л-маоний” девонлари тўлиқ нашрлари олим фойдаланган қўлёзма билан қиёсий ўрганилди, муаммолар таҳлил этилди, муҳим тавсиялар берилди. “*Ҳамид Сулаймон тажрибаларининг илмий-назарий асослари*” номли дастлабки фаслида олим томонидан тўпланган тажрибалар натижаси таҳлил этилган.

Ҳамид Сулаймон Навоий асарлари қўлёзмаларини тадқиқ этишда шоир яратган барча асарларнинг умумий сони, муаллиф қўйган номи, ҳар бир асарнинг ижод этилган тарихи ва ҳажмини аниқлашни асосий мақсад этиб белгилайди. Шоир девонлари ва уларнинг композицион қурилишини аниқлаш мақсадида шоир лирикасининг кўплаб қўлёзмаларини ўрганиб чиқади, индивидуал хусусиятларини аниқлайди, айрим қўлёзмалар таркибидаги ҳар бир жанрга мансуб шеърни мисрама мисра солиштириб чиқади ва қиёсий метод асосида ўзаро муқояса қилиб, қўлёзмаларнинг таркиби, жанрлар миқдори ва кетма-кетлиги каби хусусиятларини кўрсатувчи жадваллар шакллантиради. “Хазойину-л-маоний” девонлари композициясини тиклайди. Олим, дастлаб, Навоий лирикаси қўлёзмаларини 5 гуруҳга (Ҳ. Сулаймон уларни редакция деб юритади) ажратиб, энг муҳим манбаларини куйидагича белгилаб олади:

1-редакция	2-редакция	3-редакция	4-редакция	5-редакция
Илк Девон	“Бадоеъу-л-бидоя”	“Наводиру-н-нихоя”	“Хазойину-л-маоний”	Терма девонлар

<sup>18</sup>Ҳ. Сулаймон докторлик диссертациясида 4 та редакцияга ажратади. Бироқ нашрда илк девоннинг аниқланиши натижасида 5-редакция киритилади. Қаранг: Ҳамид Сулейман. Текстологическое исследование лирики Алишера Навои. Док. дисс. част первый. –Ташкент: изд. АН УзССР, 1961. – С.302.

Санкт-Петербург, инв.№ 564	Париж, инв.№746, Лондон, инв.№ 401, Боку, инв.№ 3010, Тошкент, инв. №84	Тошкент, инв.№ 1995	Санкт-Петербург, инв.№55, Сталинобод, инв.№1990, Санкт-Петербург, инв.№558, Тошкент, инв.№1486, Тошкент, инв.№1315, Тошкент, инв.№752 (Тошкент, инв.№677 кўлэзма нусхаси)	Тошкент, инв.№790, Нью-Йорк, инв.№21, Тошкент, инв.№3984, Оксфорд, инв.№283.
----------------------------	---	---------------------	---	--

Матншунос томонидан “Хазойину-л-маоний” девонлари кўлэзмалари устида амалга оширилган тадқиқот натижасида диссертациясида 9 та, нашр иловаларида 4 та жадвал илова қилади. “Девони Фоний” устида амалга оширилган тадқиқотлар натижасида ҳам бир нечта жадвал шакллантирилган. Уларда девондаги шеърларнинг кўлэзмаларидаги ҳолати, ўрни кўрсатилган.

Бобнинг “Хазойину-л-маоний” матншунослигида аниқланган муаммолар таҳлили” деб номланган иккинчи фаслида Навоий лирикаси нашрлари ўртасидаги фарқларнинг келиб чиқиш сабабларини аниқлаш мақсадида Ҳ.Сулаймон томонидан таянч манба этиб белгиланган Санкт-Петербург, инв.№55 ҳамда ЎзР ФАШИДа сақланаётган инв.№ 677 кўлэзмалари, шунингдек, олим томонидан тайёрланган “Хазойину-л-маоний”нинг йиғма матни ҳамда “Тўла асарлар тўплами” таркибидаги девонлар қиёсий ўрганилган.

“**Ғаройибу-с-сизар**” девонидаги 8 байтли 4-ғазалнинг 7-байти А кўлэзмага мувофиқ девон танқидий матнида мақтаъ бўлиб келган. Мақтаъ эса 7-байт ўрнида берилган. Бу гарчи Қ кўлэзмада тўғри акс этган бўлишига қарамасдан, танқидий матнда хатоликка йўл қўйилган. Нашрда эса тўғриланган. Танқидий матнда:

*Тутулмиш эрди газабдин улусни қилди асир,  
Қуёш тутулса, бале, фитнадур анга таъсир*

байти билан бошланувчи 7 байтли 145-ғазал келтирилмаган. 144-ғазал эса такроран берилган. Қ кўлэзма ва нашрларда эса мавжуд.

“**Наводиру-ш-шабоб**”даги 37-ғазал 2-байти А нашрда қуйидагича келган:

*Телба кўнглум билмаган бўлса висолнинг қадрини,  
Ҳажр анга еткурди энг аввалча имкондур сазо.*

Шу байт Г нашрда:

*Телба кўнглум билмаган бўлса висолнинг қадрини,  
Ҳажр анга еткурди **инак улча** имкондур сазо.*

А ва Қ кўлэзмада эса:

*Телба кўнглум билмаган бўлса висолнинг қадрини,  
Ҳажр анга еткурди **онинг улча** имкондур сазо.*

Тафовутларнинг кўлэзмалардаги варианты тўғри бўлишига қарамасдан, негадир нашрларнинг ҳеч бирида кўлэзмаларга суянилмаган. Натижада, жиддий хатолик келиб чиққан.

## “Бадоеъу-л-васат”даги

ғазалмақтаъси АваГ нашрда куйидагича келган:

*Сабт ўлмаса Навоий, **ани** назми зайлида,  
Фахм айлар аҳли дард каломи адосидин.*

Кўлёмаларда эса:

*Сабт ўлмаса Навоий, **оти** назми зайлида,  
Фахм айлар аҳли дард каломи адосидин.*

Г нашрда ҳам бу хатолик тўғриланмаган.

“Фавойиду-л-кибар”даги 305-ғазалнинг 4-байти А нашрда куйидагича келтирилади:

*Риштаи лаълинг дегай, топмиш улуг бирла гириҳ,  
Кўрган элким, қонга солмиш жони афгоримни заъф.*

Ҳар икки кўлёмаларда ҳам “учуқ” берилган. Негадир Г нашрда “учуғ” тарзида ўзгартирилган.

Тафовутларнинг асосий қисми транслитерацион хатоликлар бўлиб, кўлёмаларнинг бир-биридан деярли фарқ этмаётганини кўриш мумкин. Фарқли ўринларда ҳам Б кўлёмалардаги котиб шеvasи билан боғлиқ айрим фарқлар маъно ва вазн талабларини жиддий ўзгартирадиган даражада кўзга ташланмади. Ушбу қиёсий таҳлиллар натижасида бугунгача амалга оширилган ва бошқа нашрларга асос бўлиб келаётган тўлиқ нашрларнинг кўлёмалардан узоқлашуви юз берган.

Учинчи фасл “*Ҳазойину-л-маоний*” танқидий текстини тузиш ва академик нашрини яратишда баъзи тавсиялар” деб номланган. Бугунги кунгача ўзбек матншунослигида кўлёмаларни жорий ёзувга табдил қилиш билан боғлиқ матншунослигимиздаги бой тажрибалар С.Айний, Фитрат, П.Шамсиев, Ҳ.Сулаймон, И.Султон, С.Ғаниева, А.Ҳайитметов, Л.Халилов каби матншуносларимиз томонидан амалга оширилган қатор амалий тадқиқотлар ва улар негизда шаклланган назарий қарашлар ҳисобига тўпланди. Ўтган асрнинг 2-чорақларида Ш.Сирожиддинов, Н.Жабборов каби олимларимиз ушбу соҳа ривожига катта ҳисса қўшдилар. Мустақиллик йилларида эса ўзбек ва рус матншунослигидаги мавжуд тажрибаларга таянган ҳолда Н.Жабборов, Н.Шодмонов ва М.Ҳамидова томонидан кўлёмаларни жорий ёзувга ўгиришда умумий принциплар яратиш зарурияти пайдо бўлгани таъкидланиб, баъзи тавсиялар ишлаб чиқилган эди.<sup>19</sup>

Бунда эса кўпчилик матншунос олимларимизнинг бой тажрибаларидан фойдаланган ҳолда манбаларга замонавий матншунослик талаблари асосида ёндашиш лозим.

Навоий лирикаси манбалари қиёсий ўрганилиши натижасида аниқланган мавжуд муаммолар ечимини ҳал этишда 17 банддан иборат куйидаги тавсиялар берилган:

<sup>19</sup>Мавжуда Шокир қизи Ҳамидова. Алишер Навоий “Садди Искандарий” достонининг илмий-танқидий матни ва матний тадқиқи. Док. дисс. – Тошкент, 1994. –Б.68-75.  
Шодмонов Н. Шоҳиду-л-икбол – адабий манба. –Тошкент, Фан, 2009. – Б.167-181.

1. Қўлёзма манбаларни танлашда бугунги кунгача топилган ва ўрганилиши зарур жаҳон кутубхоналари фондидаги қадимий манбаларни тадқиқ этиши;
2. “Хазойину-л-маоний” девонлар танқидий матнини яратишда Ҳ.Сулаймон тажрибаларига суянган ҳолда таянч, асосий ва контрол қўлёзма манбалар рўйхатини қайта шакллантириш;<sup>20</sup>
3. Қўлёзмаларни шартли белгилашда лотин алифбосининг бошланишидаги бош ҳарфларини танлаш;
4. Таянч қўлёзмани танлашда колофони борлиги, кўчирилган санаси XV-XVI асрга оид бўлиши, котибнинг Навоий даврида яшагани ва саводлилик даражасининг баландлиги, қўлёзманинг тўлиқлиги ва имкон қадар таҳрирсиз сақланиб келингани каби хусусиятларга эътибор қаратиш;
5. Кейинчалик юртимиз фондларига келтирилган, бироқ олим томонидан ўрганилмасдан қолган қўлёзмаларни ўрганиш; манбаларни матний тадқиқ этишида бугунги кун имкониятларидан фойдаланиш;
6. Қўлёзмаларни ўрганиш жараёнида аниқланган фарқларни классификация қилиш ва тавсифлаш, уларнинг келиб чиқиш сабабларини аниқлаш;
7. Тадқиқ этиш учун сараланган қўлёзмаларни теранслитерация принципларига мувофиқ табдил қилиш;
8. Ҳар бир қўлёзмани ўрганишида кўчирилиши ўрнини эътиборга олиш;
9. Ўрганиш учун танланган қўлёзмалардаги матн тарихини ўрганиш;
10. Таянч манбани белгилашда энг мукамал ва қадимий куллиёт қўлёзмасини танлаш;
11. Танқидий матнда таянч нусхадаги нотўғри кўчирилган, тушган ёки ортган сўз, мисра, байт ёки бутун бир шеърнинг қайси нусхадан тикланганлиги ва бошқа нусхалардаги ҳолатни акс эттириб бориш;
12. Қўлёзмалардаги аниқланган фарқларни танқидий матн аппаратида акс эттириш учун муайян услубни қабул қилиш;
13. Навоий асарлари тили фонетикаси, лексикаси, грамматикаси, пунктуациясининг ўрганилишида муҳим ўрин тутувчи бугунгача амалга оширилган тилшуносликдаги тадқиқотлардан унумли фойдаланиш;
14. Навоий асарлари тили билан боғлиқ муаммоли ўринларни қадимги туркий тили нормаларидан келиб чиққан ҳолда муайян тамойил асосида белгилаш ва танқидий матн сўзбошисида изоҳлаш;
15. Жаҳон ва ўзбек матншунослигида мавжуд бўлган танқидий матн тузиши тажрибаларига суяниш ва ўзбек матншунослигида танқидий матн тузишининг назарий метадологиясини яратиш;

<sup>20</sup> Биз ушбу принципни келтиришда Л.Халилов назарий қарашларига таяндик. Қаранг: Халилов Л. “Тарихи мулуки аҷам”нинг илмий-танқидий текстини тузиш принциплари ва текст танқиди / Навоийга армуғон. – Тошкент: Фан, 1968. –Б.184-185.

16. *“Хазойину-л-маоний” танқидий матни, илмий наشري ва шу нашр асосидаги мукаммал академик ҳамда оммавий нашрларини тайёрлаш;*

17. *Шеърларни лотин графикасига мавжуд қоидалар асосида жорийлашда муайян кўрсатмалар ишлаб чиқиш.*

Юқоридаги муаммолар ҳал этилганда куйидаги натижаларга эришиш мумкин: Биринчидан, муаллиф яратган матнига яқин вариантини тиклаш имконияти яратилади. Иккинчидан, жорий ёзувдаги мукаммал оммавий нашрлар ва тадқиқотлар пайдо бўлади. Учинчидан, мазкур асар устида амалга оширилган ҳар қандай илмий тадқиқот учун мукаммал илмий манба яратилади.

## ХУЛОСА

1. Ўзбекистонда Алишер Навоий лирикаси манбаларини жамлаган “Хазойину-л-маоний” девони қўлёзмалари асосида XX аср бошларидан сайланма нашрлар пайдо бўлди. Асрнинг 50-йилларига келиб бу ишлар янги босқичга кўтарилди. Бундаатоқли матншунос Ҳамид Сулаймон фаолияти алоҳида ўрин тутди.

2. Олим 1955 – 1960 йилларда Навоий лирикаси қўлёзма манбаларини илк маротаба жаҳон матншунослиги тажрибалари асосида текстологик тадқиқ этди. Унда 200 дан ортиқ турли давр қўлёзмалари текширилиб, улуғ шоир ижод намуналарининг беш асрлик сақланиш ҳолати аниқланган.

3. Олим “Хазойину-л-маоний” девонлар мажмуасининг композицион ҳолатини тиклади. Девонлардаги ҳар бир жанр ўрнини аниқлади. 3132 шеърнинг жойлашиш ўрнини кўрсатиб берди. Шеърларнинг жойлашувидаги матншунослик учун муҳим принципларни белгилаб берди. Матншунослик текширувлари шеърларнинг девонларга тақсимида муаллиф ёшининг ҳеч қандай алоқаси йўқлигини кўрсатган.

4. Ҳамид Сулаймон томонидан биринчи маротаба девонларнинг тўлиқ оммавий наشري тайёрланди ва чоп этилди. Ушбу нашр баъзи камчиликларга қарамай, ўзигача яратилган нашрлардаги ютуқларни умумлаштиргани, Навоийнинг жаҳон кутубхоналари фондларидаги қўлёзмаларига кенг қўламда таянилгани билан аҳамиятли. Қўлёзма манбаларнинг асосий хусусиятлари шакллантирилган 14 та жадвал матншунос томонидан акс эттирилган. Улардан нашрда ҳам қисман фойдаланилган.

5. “Хазойину-л-маоний”нинг ҳозиргача чоп этилган тўлиқ нашрлари ўзаро қиёслаб чиқилганда тафовутлар тўрт гуруҳда экани маълум бўлади:

девондаги шеърларнинг тўлиқ тушиб қолиши;

байтларнинг тушиб қолиши ва ўрин алмашиши;

мисраларнинг тушиб қолиши ва ўрин алмашиши;

сўз имлоси ва сўз қўллаш билан боғлиқ тафовутлар.

6. Ҳамид Сулаймон томонидан тўлиқ нашр учун 55 рақамли (Санкт-Петербург, Салтиков-Шчедрин) қўлёзма фотонусхаси танланган. Бирок қўшимча манба сифатида танланган ЎзР ФАШИдаги 677 рақамли XV аср охири XVI аср бошларида кўчирилган қўлёзма кўпгина устунликларга эга.

7. Ҳамид Сулаймон фаолияти таҳлили шуни кўрсатадики, “Ҳазойину-л-маоний” девонлари танқидий матнини тайёрлаш олим томонидан бошланган, лекин мукамал ҳолда ниҳоясига етказилмаган. ЎзР ФА Адабиёт музейида олим яратган “Ғаройибу-с-сиғар”, “Наводиру-ш-шабоб” девонларининг мукамал бўлмаган танқидий матни мавжуд, лекин изланишларимиз давомида кейинги икки девон танқидий матни топилмади. Бу ҳол улуғ шоир лирик асарлари нашрлари такомилида жиддий муаммолар мавжудлигини кўрсатади.

8. Алишер Навоий асарлари, жумладан “Ҳазойину-л-маоний” девонлари нашрларини мукамал ҳолга келтириш учун нашрлар қуйидаги босқичларда бажарилиши лозим: 1) мукамал танқидий матн яратиш; 2) асарнинг танқидий матни асосида транскрипцион ёзувдаги илмий матнини яратиш; 3) илмий матн асосида оммавий нашрларни амалга ошириш.

9. Ҳамид Сулаймон томонидан “Девони Фоний” устида олиб борилган матншунослик тадқиқотлари унга қадар амалга оширилган С.Айний, А.Фитрат каби олимлар ишларидан фарқли ўлароқ девоннинг 3 қадимий кўлёзма нусхаси аниқланиши ва истемолга олиб кирилиши, уларни ўзаро қиёслаб, нашрга тайёрланиши билан мукамаллик касб этади. XX аср биринчи ярмигача шоирга нисбат бериб келинган, бироқ улар шу тахаллусли бошқа ижодкорларнинг шеърлари эканини биринчи бўлиб Ҳамид Сулаймон исботлагани фандаги катта ютуқлардан эди.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЕНОЙ СТЕПЕНИ  
DSc.03/30.12.2019.Fil.19. ПРИ ТАШКЕНТСКОМ  
ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА И  
ЛИТЕРАТУРЫ**

---

**КАРШИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**

**НАМОЗОВА ЗИЛОЛА БОЗОРОВНА**

**ИССЛЕДОВАНИЕ ТЕКСТОЛОГИЧЕСКОЙ  
ДИНАМИКИ ЛИРИКИ НАВОИ (НА ОСНОВЕ НАУЧНОЙ  
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ҲАМИДА СУЛЕЙМАНА)**

**10.00.10 – Текстология и литературное источниковедение**

**АВТОРЕФЕРАТ  
диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам**

**Ташкент – 2020**

Тема диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан за № B2018.1.PhD/Fil451

Диссертация выполнена в Каршинском государственном университете.

Автореферат диссертации на трех языках (узбекском, русском, английском (резюме)) размещен на веб-странице Научного совета ([www.navoiy-uni.uz](http://www.navoiy-uni.uz)) и Информационно-образовательном портале «ZiyoNet» ([www.ziynet.uz](http://www.ziynet.uz)).

Научный руководитель:

**Шодмонов Нафас Намозович**  
доктор филологических наук, профессор

Официальные оппоненты:

**Зоҳидов Рашид Фозилович**  
доктор филологических наук, доцент

**Жўраев Жалолиддин Олимжонович**  
доктор филологических наук

Ведущая организация:

**Государственный музей Литературы имени Алишера Навои**

Защита диссертации состоится «26» сентября 2020 года в 10<sup>00</sup> часов на заседании Научного совета по присуждению ученой степени DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 при Ташкентском государственном университете узбекского языка и литературы имени Алишера Навои (Адрес: 100100, Ташкент, Яккасарайский район, улица Юсуфа Хос Хажиба, 103. Тел.: (99871) 281-42-44; факс: (99871) 281-42-44, ([www.navoiy-uni.uz](http://www.navoiy-uni.uz)) e-mail: [monitoring@navoiy-uni.uz](mailto:monitoring@navoiy-uni.uz)).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои (зарегистрирован за № 325). (Адрес: 100100, Ташкент, Яккасарайский район, улица Юсуфа Хос Хажиба, 103. Тел.: (99871) 281-42-44; факс: (99871) 281-42-44, ([www.navoiy-uni.uz](http://www.navoiy-uni.uz)).

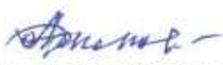
Автореферат диссертации разослан «21» сентября 2020 года.

(Реестр протокола рассылки № 23 от «21» сентября 2020 года).



**Ш.С. Сирожиддинов**  
Председатель Научного совета по  
присуждению ученых степеней,  
д.ф.н., профессор

  
**К.У. Пардаев**  
Ученый секретарь Научного совета по  
присуждению ученых степеней, д.ф.н.

  
**Н.А. Жабборов**  
Председатель научного семинара при Научном  
совете по присуждению  
ученых степеней, д.ф.н., профессор

## ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

**Актуальность и востребованность темы диссертации.** В мировом источниковедении и текстологии стремление к изучению литературных источников, в частности произведений Алишера Навои поднимается на новый этап. Этот этап ставит перед источниковедением своеобразные проблемы и задачи. Возрастает разработка конкретных концепций по анализу достижений и опытов, ранее выполненных эдиционных исследований и деятельности, проведение анализа текстов. В результате создаются теоретические основы текстологии, достигается полное отражение литературно-эстетической сути литературных событий как история и критика текста. Такие исследования освещают принципы возникновения своеобразных законностей и приобретают актуальность тем, что выводят новые научно-теоретические выводы.

В мировом источниковедении и текстологии любая текстовая находка, которая принадлежит произведениям великих создателей, глубоко анализируется как художественно-эстетическое явление, имеющее особое значение. На основе сопоставительного анализа и интерпретации с изучением первичных источников, которые относятся к ним, делаются новые теоретические выводы. Значительно то, что выводы ведущих учёных сферы по вопросам как: формы, способы и динамика проявления художественно-эстетического воображение творца имеют относительный характер, и показывают, что взгляды по их реформированию научно основательны.

Работы, которые выполняются в узбекском источниковедении, имеют значение в обогащении духовного мира нашего народа, в воспитании будущего поколения как зрелой личности путём исследования несравнимого литературного наследия, созданного нашими предками. “У нас есть великая история, которой можно завидовать, есть великие предки, которым можно завидовать. И я верю, что если доведётся, у нас будет великое будущее, великая литература и творчество, которым можно будет завидовать”<sup>21</sup> проделаны весомые работы по произведениям, в том числе по изданиям лирического наследия мыслителя Алишера Навои. В частности, возвышение узбекского источниковедения в середине прошлого века определяется ростом объёма текстологических исследований, проведенных над лирическими произведениями Навои. К этому периоду восстановлена художественная фигура великого мыслителя, полностью издана большая часть произведений. Несмотря на это со стороны специалистов продолжают извещения серьёзных размышлений по изданию этих бессмертных произведений. Это показывает то, что научное исследование достигнутых успехов и опытов, определение причин возникновения существующих проблем и на основе способов и принципов современного

---

<sup>21</sup> Мирзиёев Ш.М. Адабиёт ва санъат, маданиятни ривожлантириш – халқимиз маънавий оламини юксалтиришнинг мустаҳкам пойдеворидир. Президент Ш.Мирзиёевнинг Ўзбекистон ижодкор зиёлилари вакиллари билан учрашувдаги маърузаси // Халқ сўзи. – Тошкент: 2017, 4 август.

исследования разработка методологических основ, обеспечивающих усовершенствование изданий по их устранению. Несмотря на то, что реализованы множество исследований по текстологии лирического наследия поэта, достаточно не изучены их эволюция и место в практике. В частности, не исследованы незаконченные работы, а также успехи, достигнутые в результате научной и практической деятельности Хамида Сулеймана, который провёл самые многие исследования в этой сфере; а также не осуществлены текстологические работы по усовершенствованию изданий произведений Навои. Необходимо подчеркнуть, что, не изучая опыта Хамида Сулеймана, невозможно оценить развитие текстологии лирики поэта и определить решения существующих проблем. В связи с тем, что работа посвящается освящению данных проблем, тема исследования является актуальной.

Данная диссертационная работа, в определенной мере служит реализации задач, определенных в Указах Президента Республики Узбекистан № УП-4797 от 13 мая 2016 года “Об организации Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои”, № УП-5850 от 21 октября 2019 года “О мерах коренного повышения авторитета и положения узбекского языка как государственного языка” и Постановлениях № ПП- 2995 от 24 мая 2017 года “О мерах по дальнейшему совершенствованию системы хранения, исследования и пропаганды древних письменных источников”, № ПП- 2789 от 17 февраля 2017 года “О мерах по дальнейшему совершенствованию деятельности академии наук, организации, управления и финансирования научно-исследовательской деятельности” и в других нормативно-правовых документах, связанных с этой деятельностью.

**Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики.** Диссертация выполнена согласно приоритетным направлениям развития науки и технологии республики I. “Социальное, правовое, экономическое, культурное и морально-духовное развитие демократического государства и информационного общества, развитие инновационной экономики”.

**Степень изученности проблемы.** В сфере текстологии осуществлены некоторые исследования по изучению, подготовке к изданию, разработке научных принципов источников и образцов узбекской классической литературы, в частности, лирического наследия Алишера Навои. В узбекском источниковедении и текстологии заслуживают внимание работы, которые осуществлены со стороны учёных как: Х.Зарипов, Фитрат, С.Айний, Уйғун, Ғ.Ғулом, Ғ.Каримов, Н.Хотамов, О.Шарафиддинов, П.Шамсиев, Ҳ.Сулаймон, А.Ҳайитметов, Н.Маллаев, С.Рафиддинов, И.Ҳаққул, Ш.Сирожиддинов, В.Раҳмонов, Э.Шодиев, Д.Юсупова, А.Эркинов<sup>22</sup>. также

---

<sup>22</sup>А.Фитрат.Танланган асарлар. Икки жилдлик. – Тошкент: Маънавият, 2001; Алишер Навоий. Рубоий ва туюқлар. (Нашрга тайёрловчи Ҳоди Зарипов)– Тошкент:Уздавнашр, 1944. А.Навоий. (Нашрга тайёрловчиС.Айний) – Душанбе:нашриоти Давлати Тожикистон, 1948; Əlişer Navoiy. SAR DEVAN.

особое значение имеют тексты и исследования<sup>23</sup> зарубежных ученых как Е.Э.Бертельс, Л.В.Дмитриев, Муродий. В узбекской текстологии собран богатый опыт по текстологическому исследованию и подготовке к изданию лирического наследия Алишера Навои, но до сих пор на основе требований и критериев мирового источникововедения не проведено монографическое исследование по проверке, оценки и, в результате, определению существующих проблем в сфере, назначению работ, которые необходимо осуществить а также по рассмотрению в научно-теоретическом аспекте места опыта Хамида Сулеймана при выполнении этих задач.

**Связь темы диссертации с научно-исследовательскими работами высшего учебного заведения, где была выполнена диссертация.** Тема исследования выполнена на базе плана научных работ по теме “Изучение исторической эволюции и вопросов теоретического развития литературных явлений” Каршинского государственного университета.

**Целью исследования** является сопоставительное изучение исследований и изданий, которые осуществлены в текстологии лирики Навои, раскрытие роли Хамида Сулеймана в определении и устранении проблем, связанных с этой деятельностью.

**Задачи исследования:**

Анализировать и характеризовать принципы определения и выбора источников лирических произведений Алишера Навои, которые использованы со стороны Хамида Сулеймана;

Научная проверка эволюции усовершенствования изданий “Хазойинул-маоний”;

Показать пути использования в современной узбекской текстологии опыта, собранного на основе результатов исследований учёного;

---

(Basmaga tajarlarlavçilar Ujçun va Sabir Abdulla) – Тошкент: OZ SSR Gostexizdat, 1940; Навоий. Девон. (нашрга тайёрловчилар: С.Мирзаев ва Ғ.Каримов) – Тошкент: Ўздавнашр, 1948; Шарафиддинов О. Алишер Навоий. – Тошкент: Фан, 1936, 1948; Алишер Навоий. Танланган асарлар. (Нашрга тайёрловчи Каримов Ғ.) – Тошкент: Фан, 1951; Навоий. Рубойлар. (тузувчи Хотамов Н.) – Тошкент: “Ўрта ва олий мактаб”, 1961; Шамсиев П. Матншуносликка оид тадқиқотлар. – Тошкент: Фан, 1986; Сулаймонов Ҳ. Алишер Навоий. Илк девон. 1466 йилкўчирилганкўлэзмафаксимилнашри (нашрга тайёрловчи проф. Ҳ. Сулаймон) – Тошкент: Фан, 1968; Маллаев Н. Алишер Навоийнинг форс-тожик тилидаги шеърятига доир // Адабий мерос. – Тошкент: 1968. 1-сон. Шодиев Э. Девони Фоний нашрлари // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент: 1988. 1-сон; Эркинов А., Жабборов Р. Навоий шеърлари “Султон Яъқуб сайланмаси” да. – Алишер Навоий ва XXI аср. Халқаро илмий-назарий анжумани материаллари. – Тошкент: “Навоий Университети” нашриёт-матбаа уйи, 2019. Ҳайитметов А. Навоий лирикаси. – Тошкент: 1961, Навоийнинг ижодий методи масалалари. – Тошкент: 1963. Маллаев Н. Алишер Навоий. Лирика. – Тошкент: Ўқитувчи, 1980. А. Навоий. Тўла асарлар тўплами. 10 жиллик. I, III жилдлар. (Нашрга тайёрловчи Сулаймонов Ҳ., Ҳаққулов И.) – Тошкент: Ғафур Ғулом номидаги нашриёт-матбаа ижодий уйи, 2011; А. Навоий. Тўла асарлар тўплами. 10 жиллик. II, IV жилдлар. (Нашрга тайёрловчи Сулаймонов Ҳ., Рафиддинов С.) – Тошкент: Ғафур Ғулом номидаги нашриёт-матбаа ижодий уйи, 2011; Сирожиддинов Ш. Алишер Навоий: Манбаларнинг қиёсий-типология, текстология таҳлили. – Тошкент: Академнашр, 2011; Юсупова Д. “Фунун ул-балоғ” туркий шеършуносликка доир илк адабий манба сифатида. – Ўзбек филологиясида матншунослик ва манбашунослик муаммолари номли анжуман материаллари. – Наманган: 2017.

<sup>23</sup> Алишер Наваи. Диван. Издание текста. Предисловие и указатели Л.В.Дмитриевой. – Москва: “Наука”, 1964; Алишер Навои. Лирика (Под редакцией: проф. Е.Э.Бертельса и Л.М.Пенковского) – Москва: “Наука”, 1948; Амир Алишер Фоний. Девони форсий. Мунтахаб (нашрга тайёрловчи тожикистонлик адабиётшунос олим Муродий (Тожибоев Ҳожимурод) – Душанбе: Ирфон, 1993.

определение проблем, существующих в текстологии лирики поэта, и причин их возникновения;

научное обоснование того, что меры, направленные на усовершенствование изданий лирических произведений Навои, являются необходимыми;

**Объект исследования** составляют фотокопия сборника “Хазойину-л-маоний” Алишера Навои, который создан в XV–XVI веке и хранится в Государственной народной библиотеки имени Салтыков-Щедрин Санкт-Петербурга за номером 55, рукопись, которая хранится в ИВАК Республики Узбекистан за номером 677, “Хазойину-л-маоний” в четырёх томах, полные издания диванов, которые введены в “Произведения” в 15 томах, “Сборник полных произведений” в 20 томах, а также “Сборник полных произведений” в 10 томах.

**Предмет исследования** составляет изучение принципов Хамида Сулеймана по описанию и исследованию рукописей, свойств интерпретации классических текстов и опыта по подготовке к изданию.

**Методы исследования.** При освящении темы исследования использован комплекс методов: сопоставительно-исторический анализ, классификация, описание, статистический анализ, структурный анализ.

**Научная новизна исследования** заключается в следующем:

научно обоснованы ведущие принципы научно-теоретических взглядов Хамида Сулеймана, его заслуга в развитии узбекской текстологии и новоизведения, место его научного опыта в современной узбекской текстологии;

раскрыто то, что исследование Хамида Сулеймана, посвященное сопоставительному анализу рукописей произведений “Хазойину-л-маоний” и “Девони Фоний”, с теоретической точки зрения служит важным источником в развитии узбекской текстологии;

в результате проверки творческой лаборатории учёного впервые выявлено, что не существуют совершенные критический тексты и научные издания диванов Навоий (Ғаройибу-с-сиғар, Наводиру-ш-шабоб, Бадойеъул-васат, Фавойиду-л-кибар).

По результатам сопоставительного исследования рукопись за номером 55, которая хранится Санкт-Петербурге и рукопись, которая хранится за номером 677 в ИВАК Республики Узбекистан, обоснованы допущенные недостатки при подготовке полных изданий лирических произведений поэта, а также разработаны рекомендации по устранению проблем, связанных с подготовкой научно-критических текстов произведений Навои и текстологией лирики поэта.

**Практические результаты исследования** заключаются в следующем:

Выявлены принципы развития изданий лирических произведений Навои, доказано, что существует необходимость их усовершенствования;

Обосновано, что выводы, сделанные посредством сопоставительного изучения лирических изданий, определения динамики усовершенствования и

сопоставительного изучения изданий, служат созданию критических текстов произведений Навои, созданию их научных изданий, а также усовершенствованию учебных пособий, учебников и монографий, которые будут созданы по дисциплинам: навоиведение, истории узбекской литературы, литературное источниковедение и текстология;

Определено, что изучение опыта Хамида Сулеймана и использование его в современном источниковедении имеет важное значение в развитие сферы;

На основе архивных материалов составлена научная библиография произведений учёного;

Разработаны рекомендации, которые состоят из 17 пунктов по созданию критических текстов диванов Навои.

**Достоверность результатов исследования** объясняется конкретной постановкой проблемы в диссертации; тем что, при предоставлении теоретических данных опирается на точные научные источники, обоснованностью проанализированных посредством методов: сопоставительно-исторический анализ, классификация, описание, статистический анализ; внедрением на практике выводов и теоретических взглядов; изучением их на основе современных научных концепций текстологии.

#### **Научная и практическая значимость результатов исследования.**

Научная значимость результатов исследования заключается в том, что теоретические выводы служат основой при определении направлений последующего развития дисциплины современная узбекская текстология, при показе основательных научных тенденций по подходу к наследию крупных учёных-текстологов, для исследований по текстологии лирики Навои.

Практическая значимость результатов исследования заключается в том, что выводы и материалы диссертации могут быть использованы при проверки истории узбекской текстологии и источниковедения XX века, при создании теоретических основ современной узбекской текстологии, при создании нового поколения учебников и учебных пособий по дисциплинам “История узбекской литературы”, “Навоиведение”, при подготовки лекций, семинаров и специальных курсов.

**Внедрение результатов исследования.** На основе научных результатов, полученных по динамике исследования текстологии лирики Навои:

научно-теоретические выводы по привлечению в круг исследования рукописных источников диванов “Хазойину-л-маоний” Алишера Навои, которые изучены в последние годы, по созданию критического текста и научного текста, по усовершенствованию изданий использованы в фундаментальном проекте за № Ф1–ФА-055746 “Исследование рукописных памятников народов Центральной Азии. Научная классификация и издание архива поэтов и писателей Узбекистана” (Справка № 3/1255-1794 от 2 сентября

2020 года АН Республики Узбекистан). В результате усовершенствована научно-монографическая характеристика рукописных и летописных источников литературного наследия Навои, внесены уточнения к существующим данным;

научные выводы и рекомендации, направленные на предоставление характеристики рукописей диванов Навои, созданию принципов составления научно-критического текста использованы в фундаментальном проекте за № ОФ-Ф8-027 “Значение рукописных источников при пропаганде национально-духовного и литературного наследия” (Справка № 89.03-3772 от 8 октября 2020 года). В результате на основе изучения опыта Хамида Сулеймана проверены рукописи лирических произведений Навои и послужили решению многих актуальных проблем в сфере текстология и навоиведение;

научные выводы по текстологическому исследованию лирических произведений Навои, по определению причин возникновения проблем в изданиях, а также по их усовершенствованию использованы при подготовке сценариев ряда передач Кашкадарьинской телерадиокомпании, принадлежащей Национальной телерадиокомпании Узбекистан (Справка Кашкадарьинской телерадиокомпании за № 215 от 9 марта 2020 года). В результате передачи обогащены научно-теоретическими сведениями, повышен их научно-просветительский уровень.

**Апробация результатов исследования.** Основные результаты исследования были апробированы на 3 международных, 4 республиканских научно-практических конференциях.

**Опубликование результатов исследования.** По теме диссертации всего опубликовано 13 работ, из них 6 научных статей, в том числе 1 в зарубежных и 5 в республиканских журналах, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов докторских диссертаций.

**Структура и объем диссертации.** Диссертация состоит из введения, трёх глав, заключения, списка использованной литературы приложений. Общий объём работы составляет 158 страниц.

## **ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ**

**Во введении** обосновывается актуальность и востребованность темы диссертации, излагаются цель и задачи, объект и предмет исследования, показано соответствие приоритетным направлениям развития науки и технологий, интерпретируется научная новизна и практическое значение исследования, раскрыто значение научных и практических результатов, предоставляется информация о внедрении результатов на практике, опубликованных работ и структуре диссертации.

В первой главе диссертации, которая называется “Место деятельности Хамида Сулеймана в текстологии лирики Алишера Навои» делается подход с точки зрения современных критериев и на примере научной деятельности профессора Хамида Сулеймана исследовано что, в мировой и узбекской

текстологии собран богатый опыт по текстологическому изучению “Девони Фоний” и “Хазойину-л-маоний”, в которых собраны лирика поэта. В первом параграфе данной главы под названием “*Текстологическая деятельность Хамида Сулеймана и проблемы изучения источников лирики Навои*” рассматривается роль заслуженного государственного деятеля Узбекистана, доктора филологических наук, профессора Хамида Сулеймановича Сулейманова (1910–1979) в развитии узбекской текстологии и навоиведении, при текстологическом изучении лирики Навои. Если взглянуть в жизненный путь учёного, не смотря на то, что учился в Московском институте кинематографии, он в основном занимался наукой филология. Сначала работал учителем, потом заведующим кафедрой ТГПИ; работал на должностях как: заведующий отделением в Институте языка литературы АН РУз, директор Государственного музея литературы имени Алишера Навои, директор Института рукописей.

Основной объект исследований Х.Сулеймана – рукописи диванов Навои. В результате его исследований создано полное издание комплекса диванов “Хазойину-л-маоний”, выявлены, интерпретированы и предоставлены читателям рукописи текста “Девони Фоний”. В узбекской текстологии со стороны учёного собран огромный опыт по изучению творчества поэта, изучении, освоение и внедрение принципов исследования текстолога очень важен при определении проблем, которые ждут решение в текстологии лирики Навои.

Без изучения деятельности этого самоотверженного учёного, не опираясь на его опыт невозможно осуществить текстологическое изучение лирики поэта, определить и решить проблемы по данному вопросу. Есть некоторые причины того, что в изданиях лирики Навои существует несовершенство. В том числе:

1. *Не существование до сих пор совершенных массовых изданий лирических произведений поэта.* До сегодняшнего дня созданы сотни издания лирики поэта. Однако, до сих пор сохраняются различия между изданиями и упущения в тексте. По одному исправить издательские ошибочности невозможно. По нашему мнению, определение среди множество проблем основной проблемы, которая ведёт к решению. Это можно решить созданием научного текста соответственно критериям современной текстологии.

2. *Не существование научных изданий.* Научное издание должно быть дано в транскрипционном письме, который принят в филологической науке мира, на основе критического текста. Однако, такой научный текст диванов Навои не создан и до Хамида Сулеймана, и после него. Не смотря на то, что первое полное издание, составленное со стороны ученого, было обогащено научным аппаратом, оно была массовым изданием. Данная работа не предусматривает выполнение функции научного издания.

3. *Не существование критических текстов диванов поэта.* В докторской диссертации учёного показано, что исследование состоит из трёх томов. По нашему предположению, в первом томе запланирован анализ

намеченных путей, способов, источников и результатов исследования; во втором намечено определение порядка, существования или не существования стихов дивана в каждой изучаемой рукописи и расположение их в таблицу по периоду создания; а в третьем том должен был состоять из научно-критического текста. Частично так было сделано. Однако третий том не создан. Не существование в фондах нашей страны не изученных рукописей, необходимость копирования и исследования их препятствовало этому делу. Таким образом, критический текст диванов Навои начат со стороны Х.Сулеймана и полностью не закончен.

4. Не продолжение исследований, направленных на составление критического текста. Не смотря на то, что 1959-1960-х годах создание первого полного издания, обеспеченного научным аппаратом, оценено как большое литературное событие, то, что оно не было в академической степени, было признано со стороны специалистов сферы. После смерти учёного не проведены широкомасштабные текстологические исследования над лирическими текстами поэта. Были попытки создания академического издания, без создания критического текста, а это противоречит принципам текстологии. Так как издание Х.Сулеймана было первым полным изданием диванов поэта, и со стороны Е.Э.Бертельса оно было оценено как попыток создания академического издания. Но, несмотря на всё это оно исполняло роль научного издания.

5. Существование до сих пор упущений в процессе интерпретации и издания, а также переход и умножение их с издания к изданию. Даже незначительные недостатки, которые возникают в процессе интерпретации и издания, имеют важное место в исследовании текста. К сожалению, в изданиях произведений поэта, которые созданы до сегодняшнего дня, очень много встречаются проблемы, связанные с транслитерацией. Очень много причин их возникновения, а также типов текстологического различия. По-нашему, целесообразно искать и классифицировать такие упущения, которые можно встретить в изданиях, сопоставляя существующие источники, руководствуясь фонетическими, лексическими, орфографическими и пунктуационными принципами.

Во втором параграфе этой главы *“Выбор источников “Хазойину-л-маоний” со стороны Хамида Сулеймана”* изучаются принципы проверки рукописей диванов *“Хазойину-л-маоний”*, которые применены со стороны учёного, анализированы результаты данной процедуры. Текстологическое исследование лирических произведений Алишера Навои широкомасштабная работа и это требует от исследователя большой опыт, знания, способность и готовность к трудностям. В этом случае текстолог изучает каталоги произведений поэта и формирует общие воображения о каждой рукописи. Для того, чтобы найти и изучить их учёный организует экспедиции в разные страны. Итак, проверены более 2000 рукописей лирических произведений Навои, которые распространены в восточных и западных странах; изучены

232 рукописи, которые относятся к XV – XIX векам. 20 из них выполнили роль источника для исследования, которое выполнено со стороны учёного<sup>24</sup>. Летописи диванов Навои почти не используются, так как, намного удалились от оригинального текста<sup>25</sup>.

При отборе диванов Навои Х.Сулейман опирается на ряд принципов. *Во первых, изучение пяти вековой истории рукописей; во вторых полнота; В третьих, степень значения рукописи в свой период; в четвёртых, степень сохранности; в пятых, высота степени понятности и точности письма; в шестых, известность рукописи и даты её переписывания.* Кроме этого, особое внимание уделяется рукописям, которые переписаны со стороны знаменитых каллиграфов как: Султонали Машхадий, Абдужамил котиб, Дарвеш Мухаммад Токий, Мухаммад бин Нур, Султон Мухаммад Хандон.

В третьем параграфе главы, которая называется “Анализ исследований над “Девони Фоний” исследованы принципы, которые используются со стороны Х.Сулеймана при исследовании внесении в употребление и подготовке к изданию рукописей произведений на персидском языке Навои – Фоний.

“Девони Фоний” – это произведение, которое собирает в себя персидскую лирику Навои. До 1965 года не было полное представление о структуре и рукописях данного произведения. Введение в употребление рукописей этого дивана и изучение персидских стихов поэта связано с именем Х.Сулеймана. Он сопоставительно изучил 5 уникальных экземпляров дивана, которые хранятся в Париже за № 285, № 1345, в Тегеране за № 15002, в Турциза № 3850, № 1952. Также, в результате сопоставления 7 сборников-диванов “Девони Фоний”, которые составлены из стихов всех поэтов с прозвищем Фоний и хранятся в Ташкенте и Душанбе, с Парижским экземпляром, определены стихи, которые относятся к Навои – Фоний<sup>26</sup>, стало ясно, что стихи поэтов с прозвищем Фоний, которые до 60-х годов считались стихами поэта и использовались во многих исследованиях, не относятся к творчеству поэта.

Первое издание в Узбекистане “Девони Фоний”, которое подготовлена со стороны Х.Сулеймана 1965 году введено в 5-ый том “Произведений” Навои в 15 томах и состоит из двух книг<sup>27</sup>. Не смотря на то, что оно не является полным и совершенным изданием послужило основным фактором возникновения полных изданий, многих исследований в период независимости.

<sup>24</sup> Хамид Сулейман, Текстологическое исследование лирики Алишера Навои//Док. дисс.част первый, – Ташкент: изд. АН УзССР 1961. –С.306-327.

<sup>25</sup> Хамид Сулейман, Текстологическое исследование лирики Алишера Навои.Док. дисс.част первый, – Ташкент: изд. АН УзССР 1961. – С.76.

<sup>26</sup> Указанный источник. – С.272-279.

<sup>27</sup> А.Навоий.Асарлар. 15 томлик. Т.5. 1,2-китоблар. – Тошкент: Бадиий адабиёт, 1965.

Вторая глава диссертации называется **“Собранные тексты диванов “Хазойину-л-маоний” и усовершенствование изданий”**. В ней описывается первое полное издание, созданное со стороны учёного. Определяется её место в своём периоде и в усовершенствовании изданий, в результате сопоставительного исследования изучается, что оно служит основой для полных изданий, которые созданы до сегодняшнего дня.

Первый параграф данной главы называется *“Принципы текстологии в первых современных печатных изданиях лирики Навои”*. В этом параграфе в научной основе изучаются принципы первых печатных изданий диванов “Хазойину-л-маоний”.

В Узбекистане изучение лирики Навои с точки зрения текстологии поднялось на высокий уровень с 30–50 годов XX века. Точнее, с этого периода началась развиваться практическая сфера узбекской текстологии. Стихи из “Хазойину-л-маоний” до 1959 года изданы в форме сборника-дивана. По сведениям Х.Сулеймана в этих изданиях приведена всего четверть стихов дивана<sup>28</sup>. В результате читателям на нынешнем письме доставлено всего 736 стихов из 3132 стихов Навои, которые написаны на узбекском языке. А 2396 стихов не были известны многим литературоведам до 60-годов.

Среди изданий, которые созданы до начала прошлого века, необходимо отдельно признать два издания в форме избраний как: “Чор девон”, созданный со стороны Уйгуна и С.Абдуллы, а также “Девон”, изданный Г.Каримовом и С.Мирзаевым. они изданы по политическим давлением<sup>29</sup>.

В “Чор девон”е следующие послужили основой для издания<sup>30</sup>:

*Во-первых, политический подход.* Напечатанные стихи должны были иметь социалистическое значение, в ней должны были критиковаться все элементы, которые угнетают господствующих слоёв, в том числе, падишахов, верующих, простого населения, или можно было бы их так трактовать.

*Во-вторых, художественная композиция.* Имеется в виду явное проявление художественных средств, получение духовной пищи со стороны учёных и простого читателя. Кроме того, издание служило формированию общего впечатления народа о лирическом наследии Навоий, повышению их художественного и эстетического мышления.

*В-третьих, простой, ясный и простонародный язык.* Взято во внимание понимание стихов со стороны простого народа, превращение в песню, точнее популяризация.

*В-четвёртых, событийность.* Посредством коррекции в событийные стихи были внесены политические и социальные идеи.

<sup>28</sup> А.Навоий. Хазойинул-маоний. Фаройибус-сигар. 4 томлик. Т.1. – Тошкент: Фан, 1959. – Б.7.

<sup>29</sup> Əlişer Navoiy. CAR DEVAN. (Basmaga tajarlaravçilar Ujçun va Sabir Abdulla) – Taşkent: OZ SSR Gostexizdat, 1940; Навоий. Девон. (нашрга тайёрловчилар: С.Мирзаев ва Ғ.Каримов) – Тошкент: Ўздавнашр, 1948. Б. 197.

<sup>30</sup> Əlişer Navoiy. CAR DEVAN. (Basmaga tajarlaravçilar Ujçun va Sabir Abdulla) – Taşkent: OZ SSR Gostexizdat, 1940. – Б.27.

*В-пятых, ритмичная разнообразность.* Формальное совершенство, ритмичность лирики Навои послужили своеобразным фактором при показе мастерства поэта. В тот период не были проведены исследования над арузом Навои. Это издание способствовало большому исследованию над арузом Навои, которое осуществлено со стороны С.Мирзаева<sup>31</sup>.

*В-шестых, жанровая разнообразность.* Имеется в виду показ народу, что Навои имел способность писать во всех жанрах одинаково, представить его талант. В диван введены 10 литературных жанров как: газел, мустазад, мухаммас, мусаддас, мусамман, маснавий, сокийнома, рубоий, туюк, китъа.

Это издание на старо-латинском письме имеет научный характер и послужило основой для создания первого полного издания. А также, выполнила функцию своеобразного этапа в усовершенствовании изданий “Хазойину-л-маоний”.

Ещё одно из избранных изданий диванов Навои это – издание, которое напечатано со стороны Г.Каримова и С.Мирзаева по названию “Танланган асарлар (Избранные произведения)”<sup>32</sup>, её первый том составляет избранное произведение под названием «Диван», которое состоит из лирических произведений Навои. Выявлено что, при выборе стихов составители руководствовались следующими критериями:

- выбраны стихи с простым языковым свойством, в которых мало заимствований, с легким ритмом, игривые;

- в “Диван” отобраны образцы 11 лирических жанров как: газел, мустазад, мухаммас, мусаддас, мусамман, маснавий, таржиъбанд, китъа, муфрадот, рубоий, туюк;

- выбраны простые ритмы, уделено внимание на разнообразность ритмов. В конце книги приведена таблица ритмов, использованных в лирики Навои. Внимательно, что в таблице приведены стихи в 12 группах стихотворных размеров аруза. Стихотворные размеры аруза выражены в римских цифрах, а ритмы в арабских. На верхней части каждого образца лирического жанра дана цифра указателя ритма (например, V – I, 23);

- этот сборник включает в себе 193 газелей, 2 мустазода, 2 мухаммаса, 2 мусаддаса, 1 мусамман, 7 таржиъбандов, 74 китъа, 14 муфрадотов, 49 рубоий, 9 туюков и маснави, и является намного усовершенствованным, чем первое издание.

Во втором параграфе главы, который называется “*Характеристика сборного текста “Хазойину-л-маоний”*” исследуется первое полное издание “Хазойину-л-маоний”, подготовленное со стороны учёного. Обоснованы достижения и недостатки данного издания и научно доказано, что оно не является академическим изданием.

Создание со стороны Хамида Сулеймана первого полного издания “Хазойину-л-маоний” и в своё время оценено как большое литературное событие. В том числе, научные статьи с большим объёмом как: Н.Маллаев

<sup>31</sup>СодиқМирзаев. Навоийирузи. Қўлёзма. ЎзР ФАШИ, инв.№ 48. – Тошкент:1948.

<sup>32</sup>АлишерНавоий. Танланганасарлар. 3 томлик. Т.І. – Тошкент, Ўздавнашр, 1948.

“Навоийшуносликнинг янги ва йирик маҳсулоти”<sup>33</sup>, А.Ҳайитметов “Хазойинул маоний”<sup>34</sup> и «Болаликнинг шеърий ихтиролари»<sup>35</sup> были настоящей оценкой и признанием этого огромного исследования. В этих исследованиях признаётся то, что первое полное издание собирает в себе множество достижений. В том числе:

Полное издание диванов “Хазойину-л-маоний” приготовлено за короткий срок - 5 лет и создано в результате сопоставительного изучения рукописей, которые выделены достоверными;

Хранение основной части выбранных рукописей в фонде самых знаменитых библиотек и в колофоне 15 изданий существует дата переписания;

В результате изучения рукописей диванов Навои на пять групп восстановлена композиция дивана;

Определение объёма диванов и числа жанров;

В первом полном издании “Хазойину-л-маоний”, которое обеспечено научным аппаратом, приложены образцы факсимилей использованных ценных рукописей, хронология стихов дивана, указатель ритмов и бейтов, указатель радифов, указатель исторических, литературных и мифологических лиц, указатель географических и этнических названий, а также даны словари.

Как утверждают учёные Е.Э.Бертельс, А.Ҳайитметов, Н.Маллаев, не смотря на то, что это издание собирает в себе множество достижений, оно не является академическим изданием. Потому что данное издание является собранным тестом, обеспеченным научным аппаратом, и оно издано без создания критических и научных текстов.

В издании встречаются и технические ошибки, и это ещё одно из причин незаконченности издания. Не нужно оставлять в стороне от внимания, то, что данное издание является первым полным изданием<sup>36</sup>. Поэтому в издании были недостатки. В том числе, в 1 – 2-диванах 4 газели, в 3-диване 6 газелей, в 4-диване 3 газели, общее 13 газелей специально упущены, в “Бадоеъу-л-васат” 509- и в “Фавойиду-л-кибар” 443-муламмаъ (узбекский-арабский) газели безосновательно упущены.

Существуют ещё другие причины несовершенности этого издания, это объясняется тем, что не имелось совершенной техники при чтении рукописей.

В третьем параграфе под названием “*Эволюция совершенствования полных изданий “Хазойину-л-маоний”*” сравнительно изучены полные издания “Хазойину-л-маоний”, которые подготовлены со стороны Хамида

<sup>33</sup>Маллаев Н. Навоийшуносликнинг янги ва йирик маҳсулоти // Ўзбекистон маданияти. 1960. 20-август сони.

<sup>34</sup>Ҳайитметов А. Хазойинул маони // Шарқ юлдузи. – Тошкент: 1962. 1-сон.

<sup>35</sup>Ҳайитметов А. Болаликнинг шеърий ихтиролари //Фан ва турмуш. –Тошкент: 1991. 2-сон.

<sup>36</sup>А.Навоий. Хазойинул-маоний. 4 томлик.Т.І. – Тошкент: Фан, 1959. – Б.ХХVII.

Сулеймана. При определении эволюции совершенствования изданий проверены издания, в которых сохранена композиция дивана<sup>37</sup>.

Учитывая место и влияние отличающихся единиц на форму и смысл текстовая разница между изданиями условно классифицируется по следующему:

- А. Упущение целых стихов дивана;
- Б. Упущение и изменение места бейтов;
- С. Упущение и изменение места строк;
- Д. Различия, связанные с употреблением слова.

**1. Упущение целых стихов дивана.** Внимательная сторона исследуемых изданий то, что они отличаются по объёму. Например:

В связи с неправильным толкованием смысла 80-аягазель из “БВ”, которая начинается с байта:

*Ваҳки чиқди отланиб бир маст лояқил йигит,  
Сарвдек елдин от узра ҳар тараф мойил йигит.*

А также, 427-ая 7 байтная газель, которая дана в изданиях этого дивана, которая начинается с байта:

*Қориган вақтда бир тифлга шайдо бўлдум,  
Ким, гамидин қорию тифл аро расво бўлдум.*

упущены из издания А. В последующих изданиях эта серьезная ошибка предотвращена. Также, 496, 509-газели тоже не приведены в издании А. Не один из этих газелей не встречается и в издании Б.

**2. Упущение и изменение места бейтов.** Иногда наблюдается, что определённые байты в разных изданиях даются в разных местах.

Следующий 3-ий байт 83-газели из “БВ” упущен в издании В:

*Бода паймо зоҳид ўлса душман, эрмастур гамим,  
Менки бўлдум бир ҳарифи бода паймо бирла дўст.*

Этот байт почему-то не встречается и в издании Г.

**3. Упущение и изменение места строк.** В некоторых случаях наблюдается, что определённые строки меняются местами или полностью упускаются. Например, 2-ой байт 116-ой газели из “БВ” в издании А употребляется в виде [б,а], а в изданиях В и Г в виде [а,б]. В издании эта газель упущена. Здесь можно увидеть формальное (рифмовое) искажение газели.

**4. Различия, связанные с употреблением слова.** Встречаются различия, связанные с употреблением и написанием слова. Это иногда влияет на форму, а иногда смыслу.

---

<sup>37</sup>В процессе сопоставления мы использовали 4 издания и в целях предотвращения повтора условно обозначили их буквами: 1. А.Навоий. Хазойин ул маоний. 4 жилдлик (Нашрга тайёрловчи Х,С.) – Тошкент: Фан, 1959-1960. Их мы обозначили изданием А; 2. А.Навоий. Асарлар. 15 томлик. Т. I,II,III,IV. Тошкент: Бадий адабиёт, 1963-1967. Их мы обозначили изданием Б; 3. Алишер Навоий. Мукамал асарлар тўплами. 20 томлик.Т.3,4,5,6. – Тошкент: Фан, 1990. Их мы обозначили изданием В. 4.А.Навоий. Тўла асарлар тўплами. 10 жиллик. Ж. I, II, II, IV.– Тошкент: Фафур Фулом номидаги нашриёт-матбаа ижодий уйи, 2011. Их мы обозначили изданием Г. Сокращение диванов: “ФС”, “НШ”, “БВ”, “ФК”.

Например, просмотрим 5-байт 43-газели из “БВ”:

Кишики ... ишқ ичра ўздин олди ҳисоб,

Бу муддаога агар олмагай эмас маҳсуб.

В изданиях А и Б вместо точек даётся слово *даъвий*, а в изданиях В и Г слово *даъвои*. Первый байт 200-газели в изданиях А и В даётся в следующем виде:

Истаганлар бизни саҳрои балода истангиз,

Водийи ҳижрон ила *дашти фанода* истангиз.

Теперь просмотрим в каком виде этот байт даётся в изданиях В и Г:

Истаганлар бизни саҳрои балода истангиз,

Водийи ҳижрон ила *дашти анода* истангиз.

Отличающееся единица соответственно опорному источнику в изданиях А и Б даётся в виде “дашти ано”. В следующем издании Г эта строка изменена. Это показывает, что в издании В опирается на другой рукописи.

“Тўла асарлар тўплами (Сборник полных произведений)” Навои является плодом тяжёлого труда зрелых учёных, который уничтожил многие серьёзные ошибочности. Но они полностью эти предотвращены.

Третья глава называется **“Проблемы, связанные с текстологией лирики Навои и их решения”**. В ней сопоставляя изучены полные издания “Хазойину-л-маоний” с рукописями, которые изучены со стороны учёного, проанализированы проблемы, даны важные рекомендации. В первом параграфе под названием “Научно-теоретические основы опыта Хамида Сулеймана” проанализированы результаты собранного учёном опыта.

При исследовании рукописей произведений Навои Хамид Сулейман в качестве цели устанавливает следующие: определение общего количества всех произведений, созданных поэтом; определение их названия, которое поставлено со стороны автора; определение объёма и истории создания каждого произведения. Учёный строка в строку сопоставляет стихи одного жанра, которые входят в некоторые рукописи и на основе сопоставительного метода сравнивает их между собой и формирует таблицы, в которых приведены такие свойства как: состав рукописей, количество и чередование жанров. Сначала учёный рукописи лирики Навои разделяет на 5 групп (Х.Сулейман называет их редакциями) и важные источники обозначает так<sup>38</sup>:

1-редакция	2-редакция	3-редакция	4-редакция	5-редакция
Илк Девон	“Бадоеъу-л-бидоя”	“Наводиру-н-нихоя”	“Хазойину-л-маоний”	Терма девонлар (Сборники диваны)

<sup>38</sup>Х.Сулейман в докторской диссертации разделяет на 4 редакции. Однако, в результате определения первого дивана в издании введена 5-ая редакция. Смотрите: Хамид Сулейман, Текстологическое исследование лирики Алишера Навои. док. дисс. част первый. –Ташкент, изд. АН УзССР, 1961.–С.302.

Санкт-Петербург, инв.№ 564	Париж, инв.№ 746, Лондон, инв.№ 401, Боку, инв. № 3010, Тошкент, инв.№84	Тошкент, инв.№ 1995	Санкт-Петербург, инв.№55, Сталинобод, инв. №1990, Санкт-Петербург, инв.№558, Тошкент, инв.№1486, Тошкент, инв.№1315, Тошкент, инв.№752 (Тошкент, инв.№677 рукописная версия)	Тошкент, инв.№790, Нью-Йорк, инв.№21, Тошкент, инв.№3984, Оксфорд, инв.№283.
----------------------------	--	---------------------	---	---

В результате исследования рукописей диванов “Хазойину-л-маоний” со стороны текстолога в диссертации прилагаются 9 таблиц, а в приложениях изданий 4 таблицы. В результате исследований, проведенных над “Девони Фоний” тоже сформированы несколько таблиц. В них указаны место и состояние стихов дивана в рукописях.

Во втором параграфе главы, которая называется “Анализ проблем, выявленных в текстологии “Хазойину-л маоний”, с целью определения причин возникновения разниц между изданиями лирики Навоий сопоставительно изучены рукописи как: инв.№55, которая хранится в Санкт-Петербурге и инв.№ 677, которая хранится в ИВАН РУЗ, выбранные со стороны Хаида Сулеймана в качестве опорного источника, а также сборный текст “Хазойину-л маоний”, созданный учёным, и диваны из “Тўла асарлар тўплами (Сборник полных текстов)”.

7-ой байт восьми байтной 4-ой газели из дивана “**Ғаройибу-с-сиғар**” соответственно рукописи А, в критическом тексте дивана дано как мактаъ. А мактаъ дана на месте 7-го байта. Не смотря на то, что в рукописи Қ это правильно отражено, в критическом тексте допущена ошибка. А в издании она исправлена. В критическом тексте не дана семи байтная 145-ая газель, которая начинается со следующего байта:

*Тутулмиш эрди газабдин улусни қилди асир,  
Қуёш тутулса, бале, фитнадур анга таъсир*

А 144-ая газель дана повторно. Но в рукописи Қ и изданиях она существует.

2-ой байт 37-ой газели из “**Наводиру-ш-шабоб**” в издании А выражен в следующем виде:

*Телба кўнглум билмаган бўлса висолинг қадрини,  
Ҳажр анга еткурди **энг аввалча** имкондур сазо.*

Этот байт в издании Г:

*Телба кўнглум билмаган бўлса висолинг қадрини,  
Ҳажр анга еткурди **инак улча** имкондур сазо.*

В изданиях А и Қ:

*Телба кўнглум билмаган бўлса висолинг қадрини,  
Ҳажр анга еткурди **онинг улча** имкондур сазо.*

Не смотря на то, что среди различий правильным является вариант из рукописи, почему-то в никаких из изданий не опирается на рукопись. В результате возникла серьёзная ошибочность

В изданиях А и Г мактаб 468-ой газели из “Бадоеъу-л-васат” дана так:  
*Сабт ўлмаса Навоий, ани назми зайлида,  
Фахм айлар аҳли дард каломи адосидин.*

А в рукописях:

*Сабт ўлмаса Навоий, оти назми зайлида,  
Фахм айлар аҳли дард каломи адосидин.*

В издании Г эта ошибочность не сиправлена.

4-ый байт 305-ой газели из “Фавойиду-л-кибар” в издании А даётся так:

*Риштаи лаълинг дегай, топмиш улуз бирла гириҳ,  
Кўрган элким, қонга солмиш жони афгоримни заъф.*

В обеих рукописях использовано слово “учуқ”. Почему-то в издании Г оно изменено в слово “учуз”.

Третий параграф главы называется «Некоторые рекомендации по составлению критического текста и созданию академического издания “Хазойину-л маоний”». Богатый опыт по интерпретации в нынешнем письме текстов рукописей, собранный в узбекской текстологии до сегодняшнего дня, является результатом ряда практических работ, осуществлённых со стороны текстологов как: С.Айний, Фитрат, П.Шамсиев, Ҳ.Сулаймон, И.Султон, С.Ганиева, А.Ҳайитметов, Л.Халилов, а также теоретических взглядов, сформированных на их основе. Во второй четверти прошлого века наши учёные Ш.Сирождидинов, Н.Жабборов внесли большой вклад в развитие данной сферы. А в годы независимости, опираясь на опыт, который существовал в узбекской и русской текстологии, со стороны Н.Жабборова, Н.Шодмоноваи М.Хамидовой подчёркнуто, что возникла необходимость создания общих принципов по преобразованию рукописей на нынешнее письмо и разработаны некоторые рекомендации<sup>39</sup>.

Здесь необходимо делать подход на основе требований современной текстологии, используя богатый опыт многих наших учёных-текстологов.

В результате сопоставительного изучения источников лирики Навои даны рекомендации по решению выявленных существующих проблем, которые состоят из 17 пунктов:

1. При выборе рукописей исследование древних источников, которые найдены до сегодняшнего дня и хранятся в фондах библиотек мира и которых необходимо изучить.

2. При создании критического текста диванов “Хазойину-л-маоний”, опираясь на опыт Х.Сулеймана, переформирование списка опорных, главных и контрольных рукописных источников.

3. При условном обозначении рукописей выбор заглавных букв, которые находятся в начале латинского алфавита.

---

<sup>39</sup>Мавжуда Шокир кизи Ҳамидова. Алишер Навоий “Садди Искандарий” достонининг илмий-танкидий матни ва матний тадқиқи. Док. дисс. – Тошкент, 1994. –Б.68 – 75.

Шодмонов Н. Шоҳиду-л-икбол – адабий манба. –Тошкент: Фан, 2009. –Б.167 – 181.

4. При выборе опорной рукописи обратить внимание на следующие свойства: существование колофона, дата переписи должна входить в пределы XV-XVI веков, высокая степень грамотности писаря и то, что этот человек является ли современником Навои, полнота рукописи и по возможности сохранение её без редактирования.

5. Изучение рукописей, которые принесены в фонды нашей страны позже и не были изучены со стороны учёного; при текстологическом исследовании источников использовать возможности сегодняшнего дня;

6. Классификация и описание различий, которые выявлены в процессе изучения рукописей, выяснение причин их возникновения;

7. Рукописи, которые отобраны для исследования, интерпретировать согласно транслитерационным принципам;

8. При изучении каждой рукописи уделить внимание на то, где они переписаны;

9. Изучение истории текста рукописей, выбранных для изучения;

10. Выбор самой совершенной и древней рукописи дивана при обозначении опорного источника;

11. Отображать в критическом тексте то, что из какой версии восстановлены неправильно переписанное, упущенное, добавленное слово, байт или целый стих опорной версии, а также состояние в других версиях;

12. Принятие определенного стиля для выражения выявленных различий между рукописями в аппарате критического текста;

13. Продуктивно использовать исследования, проведенные до сегодняшнего дня в языкознании и которые имеют важное место в изучении фонетики, лексики, грамматики, пунктуации языка произведений Навои;

14. Исходя их норм древнего тюркского языка, на основе определенного принципа определить проблемные места, связанные с языком произведений Навои, и дать их объяснение в предисловие;

15. Опираясь на опыт по составлению критического текста, существующий в мировой и узбекской текстологии и создать в узбекской текстологии теоретическую методологию создания критического текста;

16. Подготовка критического текста, научного издания “Хазойину-лмаоний”и на основе этого издания подготовка совершенных академических и массовых изданий;

17. Разработка определенных показателей при распределении стихов на основе правил, которые существуют в латинской графике.

Если вышеуказанные проблемы найдут своё решение можно достичь следующих результатов: во-первых, появится возможность восстановления близкого варианта к тексту, который создан со стороны автора. Во-вторых, появятся совершенные массовые издания и исследования на нынешнем письме. В-третьих, будет создан совершенный научный источник для любого научного исследования, который проводится над данным произведением.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В результате исследования эволюции совершенствования текстологического исследования лирики Навои пришли к следующим выводам:

1. На основе рукописей дивана “Хазойину-л-маоний”, который вбирает в себе источники лирики Алишера Навои в Узбекистане с начала XX века появились избранные издания. К 50-ым годам эти дела поднялись на новый этап. В этом деятельность текстолога Хамида Сулеймана имеет особое место.

2. В 1955–1960-годах учёный впервые на основе опыта мировой текстологии провёл текстологическое исследование рукописных источников лирики Навои. В нём проверены более 200 рукописей разного периода, определено состояние хранения пятисотлетних образцов творчества великого поэта.

3. Учёный восстановил композиционное состояние комплекса диванов “Хазойину-л-маоний”. Определил место каждого жанра диванов. Показал место расположения 3132 стихов. Назначил важные принципы для текстологии по расположению стихов. Текстологические проверки показали, что возраст автора не имеет ни какой связи с распределением стихов в диваны.

4. Со стороны Хамида Сулеймана впервые подготовлено и издано полное массовое издание диванов. Не смотря на то, что в данном издании существуют недостатки, оно имеет значение, потому что обобщает достижения созданных прежде изданий и широкомасштабно опирается на рукописях Навои, которые хранятся в фондах библиотек мира. Со стороны текстолога даны 14 таблиц, в которых сформированы основные свойства рукописных источников. Они частично использованы и в издании.

5. В процессе сопоставления полных изданий “Хазойину-л-маоний”, которые изданы до сегодняшнего дня, стало известно, что различия можно разделить на четыре группы:

- упущение целых стихов дивана;
- упущение и изменение места бейтов;
- упущение и изменение места строк;
- различия, связанные с употреблением слова.

6. Со стороны Хамида Сулеймана для полного издания выбрана фотокопия рукописи инв. 55 (Санкт-Петербург, Салтиков-Шчедрин). Однако, рукопись, переписанная в конце XV и в начале XVI века и хранится в ИВАН РУз инв. 677, которая выбрана в качестве дополнительного источника имеет множество превосходств.

7. Нализ деятельности Хамида Сулеймана показывает что, подготовка критического текста диванов “Хазойину-л-маоний” начата со стороны учёного, но не закончена. В Музеи литературы АН РУз существуют несовершенные критические тексты диванов Ғаройибу-с-сиғар”, “Наводиру-

ш-шабоб”, но в течении исследований не найдены критические тексты последующих двух диванов. Это показывает, что в совершенствовании изданий лирических произведений этого великого поэта существуют серьёзные проблемы.

8. Для совершенствования изданий произведений Алишера Навои, в числе, диванов “Хазойину-л-маоний” издания должны выполняться в следующих этапах: 1) создание совершенного критического текста; 2) создание научного текста на транскрипционном письме на основе критического текста произведения; 3) реализовать массовое издание на основе научного текста.

9. Текстологические исследования проведенные со стороны Хамида Сулеймана над “Девони Фоний” в отличии от работ, которые проведены учёными как С.Айний, А.Фитрат, приобретает совершенство определением и внесением в употребление трёх рукописных экземпляров, их сопоставлением и подготовкой к изданию. Хамид Сулейман первым доказал, что стихи, которые до XX века считались стихами поэта, являются стихами других поэтов с таким прозвищем и это является большим достижением в науке.

**SCIENTIFIC COUNCIL AWARDING SCIENTIFIC DEGREES  
DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 UNDER TASHKENT STATE UNIVERSITY  
OF THE UZBEK LANGUAGE AND LITERATURE**

---

**KARSHI STATE UNIVERSITY**

**NAMOZOVA ZILOLA BOZOROVNA**

**GRADUAL STUDY OF THE TEXTOLOGY OF NAVOI LYRICS  
(based on the scientific work of Hamid Sulaymon)**

**10.00.10 – Textology and literary text studies**

**ABSTRACT  
of doctor of philosophy (PhD) on philological science**

Tashkent – 2020



**The theme doctor of philosophy (PhD) thesis was registered by the Supreme Attestation Commission under the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan №B2020.1.PhD/Fil958**

The doctoral thesis was written at Karshi State University.

The abstract of the thesis in three languages (Uzbek, English, Russian (summary)) is logged on the web-sites of the Scientific Council ([www.navoiy-uni.uz](http://www.navoiy-uni.uz)) and the information-educational portal «ZiyoNet» ([www.ziyo.net](http://www.ziyo.net)).

**Scientific advisor:** Shodmonov Nafas Namozovich  
Doctor of Philological sciences, professor

**Official opponents:** Zokhidov Rashid Fozilovich  
Doctor of Philological sciences

Jurayev Jaloliddin Olimjonovich  
Doctor of Philological sciences

**Leading organization:** State Museum of Literature named after  
Alisher Navoi of the Academy of  
Sciences of the Republic of Uzbekistan

The defense of the dissertation will be held on December « 26 » 2020, at 10 at the meeting of the Scientific Council DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 at Tashkent State University of the Uzbek Language and Literature named after Alisher Navoi (Address: 103, Yusuf Hos Hojib Str., Yakkasaroy district, Tashkent, 100100. Tel: (99871) 281-42-44; fax: (99871) 281-42-44, ([www.navoiy-uni.uz](http://www.navoiy-uni.uz)) (0-371) 2811022; e-mail: [monitoring@navoiy-uni.uz](mailto:monitoring@navoiy-uni.uz)).

The doctoral dissertation is available in the Information Resource Center of Tashkent State University of the Uzbek Language and Literature named after Alisher Navoi registered under №. 825 (Address: 103, Yusuf Hos Hojib Str., Yakkasaroy district, Tashkent, 100100. Tel: (99871) 281-42-44; факс: (99871) 281-42-44, ([www.navoiy-uni.uz](http://www.navoiy-uni.uz)).

The abstract of the dissertation was distributed on December « 21 », 2020. (Digital Registry note № 23 as of December « 21 », 2020).



**Sh. S. Sirojiddinov,**  
Chairman of the Scientific Council  
awarding Scientific degrees, doctor of  
Philological Sciences, professor

  
**K.U. Pardayev,**  
Scientific Secretary of Scientific Council  
on awarding scientific degrees,  
doctor of Philological Sciences

  
**N.A. Jabborov,**  
Chairman of the Scientific Seminar  
at the Scientific Council on awarding  
scientific degrees, Doctor of  
Philological Sciences

## **INTRODUCTION (Doctor of Philosophy (PhD) dissertation annotation)**

**The aim of the research** is to compare the research and publications, identify and solve problems in revealing the role of Hamid Suleiman in the field of Navoi's lyric literature.

**The object of the research** is the photocopy of "Khazoyinu-l-maoniy" college No. 55 of the Saltikov-Shchedrin State People's Library of St. Petersburg, created in the XV-XVI centuries, manuscript No. 677 of the FASHI Manuscripts Fund of the Republic of Uzbekistan "Kazoyinu-l-maoniy", 15 volumes "Works", 20 volumes "Complete Works" and 10 volumes "Complete Works".

**The subject of the research** is composed of the experience of Hamid Suleiman how to classify, research the principles of characterization and study of manuscripts, the transformational properties of classical texts, and his experience of preparation for publication.

**Methods of the research.** In covering the research theme comparative-historical, classification, descriptive, statistical, structural-complex methods of analysis were used

**The scientific novelty of the research** is presented in proving the leading principles of Hamid Suleiman's scientific and theoretical views, his contribution to the development of Uzbek textual and Navoi studies, the role of his scientific experiments in modern Uzbek textual studies were theoretically grounded;

It was revealed that the research of Hamid Suleiman on the comparative analysis that the manuscripts of the works "Khazoinu-l-maoniy" and "Devoni Foniy" which served as an important source in theoretical development of Uzbek textual studies. It was discovered for the first time that the Navoi devons (Gharoyibu-s-sig'ar, Navodiru-sh-shabab, Badoye'u-l-vasat, Favoyidu-l-kibar) have not had a perfect critical text and scientific edition yet. So, the comparative study of Manuscript No. 55 in St. Petersburg and Manuscript No. 677 of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan, the shortcomings in the preparation of complete editions of the poet's lyrical works were proved and recommendations were developed for the preparation of scientific-critical texts of Navoi's works.

**Implementation of the research results.** On the basis of scientific results obtained from the study of Navoi lyric textology:

The scientific-theoretical conclusions on the involvement of manuscript sources of Navoi's "Khazoinu-l-maoniy" devons studied in recent years, creation of critical text and scientific text, improvement of publications were used for the fundamental project "Scientific description and publication of the archive of poets and writers of Uzbekistan", F1 – FA-055746 "Study of Manuscripts of the Peoples of Central Asia" (reference book of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan dated September 2, 2020 No 3 / 1255-1794). As a result, the scientific and monographic description of the manuscript and lithographic sources of Navoi's literary heritage have been improved, the existing data have been clarified;

The scientific conclusions and recommendations aimed at creating the principles of scientific-critical writing were used for the fundamental project No.

OF-F8-027 "The role of manuscripts in the promotion of national spiritual and literary heritage" in describing the manuscripts of Navoi devons, (Higher and secondary special education, Ministry of Culture of the Republic of Uzbekistan, October 8, 2020, No. 89.03-3772). As a result, the manuscripts of Navoi's lyrical works were examined on the basis of the experience of Hamid Suleiman, which served to solve many pressing problems in the field of textual studies of Navoi's works.

The scientific findings to identify and improve the causes of problems of the textual study of Navoi's lyrical works and their publications were used in the preparation of a series of scripts of the Kashkadarya regional television and radio company of the National Television and Radio Company of Uzbekistan (Kashkadarya TV and Radio Company's reference number 215 dated 09.03.2020). As a result, the programs were enriched with scientific and theoretical information, and their scientific and educational level increased.

**Approbation of research results.** The results of the research were discussed at 3 international and 4 national scientific-theoretical conferences.

**Publication of research results.** A total of 13 scientific papers were published on the research, including 6 articles in scientific publications recommended for publication of the main scientific results of doctoral dissertations by the Higher Attestation Commission of the Republic of Uzbekistan, including 5 in national and 1 in foreign journals.

**The structure and scope of the dissertation.** The dissertation consists of an introduction, three chapters, a summary, a list of references and appendixes, and the total volume is 158 pages.

**ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ**  
**СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ**  
**LIST OF PUBLISHED WORKS**

**I бўлим (I часть; Ipart)**

1.Namozova Z. The role of manuscripts poetic collection in the foreign funds in studying textology of “Khazoyinu-l-maoniy”// International Journal of Anglisticum.Literature, Linguistics and Interdisciplinary Studies. Volume:8 | Issue: 3|. – Macedonia, March, 2019. – p. 33-41. (Impact factor ICV: 6.88).

–№. – P. (GIF: 6.88).

2. Намозова З. Бир нуқта билан кўзни кўр қилмайлик // Шарқ юлдузи. –Тошкент, 2018. – № 4. – Б.165-168 (10.00.00. № 19).

3.Намозова З. “Хазойину-л-маоний” танқидий матнига илмий муносабатлар таҳлили // ЎзМУ хабарлари. – Тошкент, 2019. –№.1. –Б.157-163 (10.00.00 №15).

4. Намозова З. “Хазойину-л-маоний” илмий-танқидий матни ҳақида // Шарқ машъали.– Тошкент, 2019.– №. 1-2. – Б.49-57 (10.00.00. № 8).

5.Намозова З. Ҳамид Сулаймоннинг матншунослик ва адабий манбашунослик фаолияти хусусида // Илм сарчашмалари. –Урганч, 2019– № 4. –Б.85-90 (10.00.00. № 3).

6.Намозова З. “Бадоеъу-л-васат” девонининг текстологик тадқиқига доир // Шарқшунослик. –Тошкент, 2019. – №.1-2. –Б.34-49 (10.00.00. № 8).

7.Намозова З.“Бадоеъу-л-васат” нашрларидаги тафовутлар ва уларнинг таҳлили /Адабий манба: ўрганишнинг замонавий тамойилари ва нашр муаммолари (Республика илмий-амалий конференция материаллари). – Қарши, 2013.– Б.132-136.

8. Намозова З. “Хазойину-л-маоний”да жанрлар таснифи масаласи / Ўзбек адабиётшунослигида таҳлил ва талқин муаммолари (Республика илмий назарий анжуман материаллари). – Қарши, 2016. – Б.183-185.

9. Намозова З. Nazayin –ul-maani`nin ilk nesri haqqinda / Филология ва маданият масалалари номли Халқаро илмий-назарий анжуман материаллари.–Карабук, 2019. – Б.559-563.

10. Намозова З. “Хазойину-л-маоний” илмий матни учун асос бўлган кўлёзма манбалар тавсифига доир / Global science and innovations 2019: Central Asia номли Халқаро конференция материаллари.– Қозоғистон, 2019.– Б.76-80.

**II бўлим (IIpart; II часть)**

11. Намозова З. Навоий лирикаси матншунослиги манбаларини даврлаштириб ўрганишга доир /Алишер Навоий ва XXI аср номли Халқаро илмий-назарий анжуман материаллари.–Тошкент, 2019. –Б.70-73.

12.Намозова З. ТолиповаЗ. “Хазойину-л-маоний” девонлари текстологиясида аниқланган муаммолар таҳлили / Ўзбек матншунослигининг назарий ва амалий муаммолари (Республика илмий анжуман материаллари). – Қарши, 2019. – Б.124-127.

13. Намозова З. Матний тафовут таҳлили /Фан, тараққиёт ва ёшлар. Илмий-амалий конференция материаллари, II жилд. – Қарши, 2013. – Б.87-89.

**Автореферат «Oltin bitiklar» журнали таҳририятида  
таҳрирдан ўтказилди.**